

1034-35

**Mercerie Populaire à Gatineau**  
**Willie Assad**  
**663-5000**  
**400 Notre-Dame Gatineau**

# LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 11EME ANNEE  
 VOL . 10 - NO. 37 - LE 29 OCTOBRE 1969 - 2 CAHIERS - 24 pages.

**\$1000.00** NE MANQUEZ PAS  
 TOUS LES JOURS LES NOUVEAUX PROGRAMMES

**BINGO** JUILIET AU 4 NOVEMBRE 1969

PROFITIEZ AUSSI DES AVANTAGES DU CAPITAL PÉRIODIQUE 2 NOUVELLES LOCALES BINGO - ETC.

*Videotron* 663-7753

LE DEPUTE THEORET LE CONFIRME

## \$290,000.00 PARTICIPATION DE LA CSRO POUR LES SERVICES A LA POLYVALENTE DE GATINEAU

**D'UN JOUR A L'AUTRE DE L'AVANT AVEC LE PROJET**



Cette autre photo a été prise à Trinidad-Tobago durant la Conférence des Parlementaires du Commonwealth à laquelle assistait Me Roland Théorêt et Mme Théorêt. Me Théorêt dirigeait la délégation du Québec. On reconnaît sur cette photo Me Roland Théorêt, député de Papineau, entouré entre autres personnes du Prince Frank Williams, (à droite de Mme Théorêt) portant la robe traditionnelle de son pays et son képi. Le prince Frank Williams est député de Bow, en Sierra Leone, Afrique de l'Ouest.

Un projet que tous les Gâtinois ont à coeur et qui semble de plus en plus nécessaire c'est la construction de la polyvalente dont on parle déjà depuis un certain temps, lequel projet on attend avec impatience.

Avec les mois qui s'écourent, on commençait à perdre confiance et même on s'est laissé dire qu'on croyait que cette construction n'aurait jamais lieu.

Pourtant, il y a des hommes consciencieux qui travaillent sans relâche à la réalisation de ces projets et qui ne négligent rien pour que ça devienne une réalité le plus tôt possible et ce sont d'abord les responsables de la CSRO, dont le plus ardent artisan de ce projet est nul autre que M. René H. Lalonde, le président de la C.S.R.O., ensuite il y a le comité de construction de la ville de Gatineau, dirigé par le conseiller Robert Labine, qui travaille assidûment sur ce projet, ne l'oubliant jamais et tâchant par tous les moyens possibles que la construction débute. Et il ne faut pas oublier le travail du député de Papineau Me Roland Théorêt, qui lui aussi multiplie les démarches et appuie en plus les démarches déjà entreprises; de plus, c'est lui, le député de Papineau, qui s'organise toujours pour ouvrir les portes toutes grandes aux représentants de la C.S.R.O. et de la ville de Gatineau, dans les différents bureaux du Ministère de l'Éducation ou autres ministères.

**ET CE TRAVAIL RAPPORTE**  
 Ces démarches sont fructueuses comme en fait foi la nouvelle qu'on peut maintenant annoncer à l'effet que la participation de la C.S.R.O. pour les services à la polyvalente sera de l'ordre de \$290,000.00, sous forme de subvention provinciale. Nous avons eu une entrevue avec le conseiller Labine qui nous a déclaré que lors d'une entrevue précédente le Ministère avait d'abord fixé le montant de participation de la C.S.R.O. à \$218,000.00. Mais le comité de construction n'a pas cédé et il a exigé plus. Ce n'est que lors d'une entrevue récente avec le responsable de l'équipement au Ministère de l'Éducation à Québec, qu'on a finalement accepté que cette participation soit de \$275,000.00

**CEPENDANT**  
 Cependant, le député de Papineau Me Roland Théorêt a su user de ses initiatives de persuasion, car finalement il a lui-même pu annoncer, après des démarches faites auprès des autorités, que le montant de participation de la C.S.R.O. serait de l'ordre de \$290,000.00 pour les services à la polyvalente.

Il faut féliciter toutes les personnes en cause et particulièrement le député de Papineau Me Roland Théorêt, pour les démarches fructueuses qu'il a entreprises, car le conseiller Labine a pu nous déclarer, que son comité peut maintenant procéder à la préparation d'un règlement qui sera prochainement soumis à la population pour approbation, et ce, en déduisant du montant total des services, ce montant de \$290,000.00, comme participation de la C.S.R.O. ce qui soulagera d'autant le fardeau total que les contribuables gâtinois devront s'en gager.

Cette nouvelle est donc de bonne augure et comme nous le disait si bien le conseiller Labine: "Ce projet devrait débiter d'UN JOUR A L'AUTRE". Bravo!

**AMBULANCE BRUNET**

663-2468

**Journal Hebdomadaire  
publié à Gatineau**  
La Revue de  
**GATINEAU**

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.

Téléphone: **663-7736**

PHARMACIE  
**Lanthier**  
PHARMACY

391 RUE PRINCIPALE,  
GATINEAU, QUEBEC

\* CARTES DE SOUHAIT  
\* PRESCRIPTIONS  
\* COSMÉTIQUES  
\* ANALYSE  
\* PHOTOS

distributeur des produits **Max Factor**  
Exclusivité: cosmétiques **Isabelle-Tancray**

663-5379

**CHAMBRE DE COMMERCE  
DE GATINEAU**

ELECTIONS LE 8 DECEMBRE - CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU  
GATINEAU... Il y a des étincelles d'élection dans l'air. C'est parfaitement vrai. Dans moins de six semaines, la Chambre de Commerce de Gatineau élira un nouvel exécutif.  
Il y a plusieurs postes importants en jeu. On doit choisir un président, deux vice-présidents, un secrétaire-trésorier, huit directeurs; douze postes d'administrateurs; douze postes qui sont de plus en plus convoités.  
Qui d'entre vous, membres en règle, n'avez pas à un moment ou un autre, pensé à occuper un poste dans l'exécutif d'une association d'envergure, telle la Chambre de Commerce? Alors, le temps est venu pour vous décider une fois pour toute. Posez votre candidature et, si vous êtes élu, vous travaillerez bénévolement, comme d'ailleurs tous les autres membres, pour les Gatinois afin d'aider à assurer à tous et à chacun une meilleure vie au sein de la communauté.  
Vous êtes intéressé? Alors ne tardez pas à communiquer avec M. Réjean Crête, Président du Comité de Nominations, 60, rue Bellevue, Gatineau. Tél: 663-2088. Gilles Yelle, Publ.

**LIGUE  
DE BRIDGE  
de Gatineau**

Voici le classement de la Ligue de Bridge Gatineau:

No du club	Nom	Points
1	Ch. de Colomb	41
2	Legion	41
3	Veterans	38
4	Maintenance	31
5	Amicale	30
6	Satellites	29½
7	Handy-Andy	16
8	Engineers	9½

La prochaine rencontre aura lieu le jeudi 30 octobre 1969 à la Salle de la Légion.  
F. Giguère, statisticien

**SOUPE ET GOUTER  
A LA MAISON**

Manger à la maison au lieu d'aller au kiosque-restaurant offre deux avantages indiscutables aux adolescents... la nourriture y est plus plantureuse et meilleur marché! Même si cela risque de grever le budget de la maîtresse de maison, il est bon d'encourager cette pratique, car du lait au chocolat, de la soupe chaude et de nourris-


sants sandwiches ne peuvent faire autrement qu'être plus salutaires que des liqueurs douces et des frites pour la santé de ces jeunes en croissance; de plus, si cela doit implanter chez eux de bonnes habitudes d'hygiène alimentaire, c'est un placement sûr pour l'avenir. A part ça, il est avantageux

de savoir où sont les jeunes de temps en temps!

La prochaine fois que la troupe s'amènera chez vous pour savourer une platée, encouragez-les à confectionner leur propre casse-croûte, en mettant à leur portée une bonne variété de pratiques soupes sous enveloppes, de même qu'un assortiment de pain et garnitures. Des aliments riches en protéines comme la viande et le fromage les rassasieront et ils peuvent facilement préparer leur soupe, car on n'a qu'à la faire mijoter quelques minutes. Les jeunes ont un penchant pour les soupes amusantes telles que la "Zoop"... une soupe au poulet, riche et remplie de délicieuses nouilles en anneaux. Parmi les autres favorites, on trouve la soupe au boeuf et aux nouilles, la soupe à l'oignon, la crème de champignons ou de poulet et, pour ceux qui aiment les tomates, la plantureuse soupe aux tomates et légumes.  
Laissez-les "bâtir" leurs sandwiches au gré de leur imagination (en stipulant bien qu'ils devront nettoyer après, naturellement!) Voici quelques suggestions de chefs-d'oeuvre à quatre étages: - pain brun beurré garni de fromage aux ananas à la crème. - pain blanc garni de mayonnaise beurré d'arachides et tranches de bacon. - pain brun beurré, garni de mayonnaise et de carottes en filaments. - pain blanc beurré, garni de tranches d'olives farcies.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

**ROLAND E. GROULX**  
99, 2ième AVENUE  
GATINEAU




**ASSURANCES  
GENERALES** 663-5194

**ASSURANCE  
ALLARD  
Ltée**



GERALD FITZPATRICK  
C. D'A. ASS.

ASSURANCES GENERALES  
663-2401  
276, Notre-Dame  
GATINEAU

OUVERT  
JEUDI SOIR  
jusqu'à 8:00 P.M.  
OPEN  
THURSDAY NIGHT

**LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE**  
COMPTABLES AGREES  
**GEO. A. WELCH & COMPANY**  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
OTTAWA, HULL, GATINEAU  
BELLEVILLE, CORNWALL, PEMBROKE, PICTON

Associé résidant - Resident partner  
CLAUDE B. BEGIN, C.A. 663-7777 194 HAROLD GATINEAU, QUEBEC

**ROGER CHARETTE**  
ASSURANCES GENERALES  
280, CEDAR-GATINEAU 663-4886  
VIE, Auto, Feu, Vol, Salaire,  
Hypothèque

Service à Gatineau, Pointe-Gatineau  
et Templeton.

Représentant  
**CROWN LIFE**

**FAITES CONFIANCE  
A LUCIEN RAYMOND**



Il nous reste encore quelques aubaines dans les '69 - Venez rencontrer Lucien Raymond, qui vous aidera à profiter de ces spéciaux.

728-1901 731-6003

**Turpin**  
PORTING BRIDGE LTD.  
1666 CARLETON AVE., AT CLYDE  
OTTAWA 15, ONTARIO

\*\*\*\*\*  
H  
AILE  
POMM  
10 L  
CHOP  
BLE  
19 o  
SAUC  
6 L  
100 S  
SOUP  
AVEC  
T-BON  
COTEL  
FOIE  
FOIE  
SAUCI  
TOMAT  
CARAM  
BOEUF  
CHOCO  
ROTI  
BACON  
SAC P  
GROS  
101 S  
BOUDI  
ALLUM  
\*\*\*\*\*

# GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE GATINEAU - EPICERIE LICENCIEE  
LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,  
POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

**663-5325**

**CUISSES**  
DE POULET



**45**

LES 29-30-31 OCTOBRE ET 1ER NOVEMBRE

SPECIALS D'

## HALLOWEEN

- AILLES DE POULET 3 LBS. \$1.00
- 
- POMMES McINTOSH SAC DE 10 LIVRES 99¢
- 
- CHOPS DE LARD EPAULE LB. 69¢
- 
- BLE D'INDE EN CREME 19 ONCES 5 POUR 89¢
- 
- SAUCISSE AU LARD 6 LIVRES \$2.99
- 
- 100 SACS DE THE 69¢
- 
- SOUPES 9 POUR 89¢  
AVEC BOL GRATIS
- 
- T-BONE LB. 99¢
- 
- COTELETTES DE LARD 69¢
- 
- FOIE DE LARD LB. 39¢
- FOIE DE BOEUF LB. 49¢
- SAUCISSE AU BOEUF 49¢
- TOMATES EN TUBES 29¢
- CARAMEL KRAFT 24 ON. 69¢
- 
- BOEUF HACHE LB. 59¢
- 
- CHOCOLAT 16 TABLETTES 89¢
- 
- ROTI DE BOEUF PALERON LB. 59¢
- 
- BACON 2 LIVRES \$1.00
- 
- SAC POUR VIDANGES - GROS 10 POUR 69¢
- 
- 101 SUCONS 69¢
- 
- BOUDIN LB. 49¢
- 
- ALLUMETTES 50 CARTONS 19¢

**JOUEZ JUMBO**  
CARTES A NOTRE MAGASIN

**TETE** FROMAGEE  
BOITE DE 3 LIVRES  
**\$1.49**

**CIGARETTES**  
carton

Reg. \$4.35 K.S. \$4.45

**POITRINES** DE POULET



**49**

**BOLOGNA** M.L. MORCEAU



**37**

**BACON**  
NIAGARA



**79**

**MOUTARDE**

Bo BEN  
ACHETEZ EN 1  
OBTENEZ EN 1

**GRATIS**

**COCA-COLA**

GROSSES BOUTEILLES  
12 POUR **\$1.99**

PLUS DEPOT



par GUY PRUD'HOMME

**UNE CHASSE MEMORABLE**

Si je vis jusqu'à l'âge de cent ans (ce dont je doute fort), je n'oublierai jamais la fin de semaine dernière et je suis certain que mon fils Luc partage les mêmes sentiments. Quelle aventure cynégétique, remplie de sensations vives dont le souvenir sera rangé bien précieusement dans nos souvenirs de chasseurs. Cette fin de semaine mémorable a débuté par une invitation de M. Edouard Sabourin, un vrai "gentleman", un gars qui possède un grand nombre de qualités: bon raconteur, bon vivant, généreux, maître cuisinier et en plus, grand connaisseur en matière alcoolique, son génie créatif est responsable pour la création d'un petit boire qui porte le nom bien approprié de "Happy drink". Si jamais le Canada décide d'envoyer des hommes à la lune, il n'aura qu'à faire l'usage de "Happy drink" comme carburant et j'en garantis les résultats. Toujours est-il que samedi matin nous roulions en direction nord sur la route 35, Robert Allain, neveu de l'oncle Ed nous guidant vers ce paradis des chasseurs. Après environ une heure et demie de conduite sur cette route tortueuse, je n'étais pas fâché quand Robert me dit "on est arrivés". Perché sur le dessus d'une petite montagne qui monte à pic comme le calvaire, le camp de l'oncle Ed se dresse fièrement dans un site enchanteur et pittoresque. Nous étions un peu en retard car déjà Ed et son compagnon Maurice Allain, un autre qui ne donne pas sa place comme excellent raconteur, étaient déjà à la chasse. Alors, sous la direction de Robert, un jeune garçon qui fera sans aucun doute un excellent chasseur, nous avons décidé d'aller à

leur rencontre. Au premier coup d'oeil, j'ai vite fait de m'apercevoir que nous étions en excellent territoire pour la chasse aux oiseaux. Plusieurs vieux terrains anciennement cultivés, bordés par des collines dont la végétation se compose d'épinettes, pins, sapins, bois franc, le tout entrecoupé de lisères d'aunes et semé ici et là d'arbres fruitiers. Après environ une demi-heure de chasse, Robert abattit un lièvre et mon fils Luc, une perdrix, que nous avons malheureusement perdue. Un peu plus tard, on fit la rencontre d'Ed et Maurice et on retourna au camp; chemin faisant, Luc abattit la première bécasse. Après s'être bien ravigotés, Ed décida de visiter deux terrains de chasse éloignés du camp. Le tout nous rapporta une bécasse et une perdrix. Vers cinq heures, Luc, Robert et moi quittions à nouveau le camp pour chasser dans le "poulailler" de l'oncle Ed. Ce terrain est tellement fertile en gibier qu'on l'a nommé "poulailler". Après environ 10 minutes de marche, le bal a commencé. Je marchais sur une petite élévation pendant que Luc et Robert chassaient dans une lisère d'aunes située plus bas et à ma gauche. Attention! en voici une qui se dirige vers toi! crie Robert à mon fils. Plusieurs coups de feu déchirèrent le silence. "Je l'ai dit Luc; on aurait dit que toutes les bécasses du monde entier s'étaient données rendez-vous dans cet endroit. J'en vois à droite, à gauche, une qui s'élançait dans l'air à environ six pouces de mes pieds. Le calibre 20 franchit, crache et la bécasse tombe par terre dans un nuage de plumes. Toujours à ma gauche, la voix lourde du fusil de Luc se fait entendre avec une continuité quasi incroyable, ça va coûter cher en munitions. Environ 15 minutes ponctuées de coups de feu et de cris d'excitation, les bécasses se retrouvent présentement sur une petite élévation située à notre gauche et la fusillade recommence de plus belle. A un certain moment, trois bécasses ont pris le vol en même temps à peine à 5 pieds de moi. Ma tension artérielle a monté à un tel point que j'ai cru que le coeur allait me sortir de la poitrine. Ah! mon Dieu, quelle sensation j'ai connue! Le bilan de notre chasse se dresse comme suit: 12 bécasses, 4 perdrix et 3 lièvres. Le nombre de cartouches tirées? Je refuse de le dire! Je me suis mis au lit ce soir-là le ventre rempli à craquer de délicieux "cipaille" apprêté par notre chef cuisinier. J'ai fait de beaux rêves de chasse, cependant, ils ne se comparaient pas à la réalité des heures vécues auparavant. Il ne me reste plus qu'à remercier le plus sincèrement possible M. Edouard Sabourin pour avoir rendu possibles ces événements que je garderai bien précieusement dans ma mémoire de chasseur.

**NOTA BENE**

La société Laurentienne invite ses membres et leurs amis à assister à une soirée éducative jeudi le 30 octobre, à 8 heures p. m., salle Pavillon Bleu. Le programme se lit comme suit: Films et conférence sur l'orientation en forêt. Le tout est donné par deux techniciens de l'armée canadienne. Voilà sûrement une soirée à ne pas manquer. J'y serai aussi pour vous souhaiter la Bienvenue. A la prochaine!

internationale. Les jeunes scouts canadiens d'expression française profiteront aussi de l'occasion pour inviter leurs frères scouts des 96 autres pays au premier Jamboree de leur association nationale qui aura lieu à Roberval, Qué., en juillet prochain.

**JAMBOREE NATIONAL**

Le premier jamboree national de l'Association des Scouts du Canada aura lieu à Roberval du 18 au 25 juillet 1970. La nouvelle a été annoncée par M. Charles d'Amour, commissaire général de l'Association. Le choix de Roberval a été arrêté à cause des avantages que présentent la région du Saguenay Lac St-Jean et le site même de Roberval. Parmi ceux-ci, notons pour la région, l'attrait du Lac St-Jean et du Saguenay, de la compagnie Alcan, du jardin zoologique de St-Félicien, de la Réserve indienne de Pointe-Bleue du village de Val Jalbert, du barrage de Shipshaw, de la compagnie Price...

La Ville de Roberval s'engage à mettre le terrain de camping du Mont-Plaisant à la disposition des campeurs. Ce terrain se prête à merveille à la tenue d'un jamboree national à cause de ses installations et de sa proximité d'un aéroport et de chantiers possibles (agrandissement du terrain de camping, rénovation à Val Jalbert, construction d'une jetée à Pointe-Bleue...)

Le commissaire général prévoit la participation de 2,000 scouts de 9 à 20 ans venant de toutes les parties du Canada. Du 18 au 25 juillet 1970, 300 louveteaux, 1,200 éclaireurs et 500 pionniers planteront leur tente à Roberval. Fait à remarquer, ce sera la première fois dans l'histoire des Jamborees que des louveteaux de 9 à 12 ans prendront part à ce genre d'activités.



VILLE DE — TOWN OF  
GATINEAU, P.Q.

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, Greffier, que le Conseil de cette Municipalité, à son assemblée tenue le 24<sup>e</sup> jour d'octobre 1969, a adopté le règlement numéro 358-16 pour amender l'article 3.8.2. du règlement no. 358 concernant le zonage.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 hres du matin jusqu'à 5:00 hres de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée publique des personnes qui sont inscrites comme propriétaires sur le rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement sera tenue le 4<sup>e</sup> jour du mois de novembre 1969 à 7:00 hres du soir, en l'hôtel-de-ville et que là et alors ledit règlement sera soumis auxdites personnes et pris par eux en considération conformément à la loi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec ce 27<sup>e</sup> jour d'octobre 1969, Normand Racicot, Greffier, Ville de Gatineau.



**JAM SCOUT MONDIAL SUR LES ONDES.**

Les 32,000 membres de l'Association des Scouts du Canada se rassemblaient au cours de la fin de semaine du 18 et 19 octobre autour de postes émetteurs-récepteurs à ondes courtes. Ils participaient ainsi à une activité annuelle du mouvement scout mondial: le Jamboree sur les Ondes. Dès vendredi soir, des tentes étaient érigées ici et là aux divers coins du pays et les jeunes sans-filistes amateurs échangeaient nouvelles, souhaits et projets. Ils mettaient ainsi en pratique un principe premier du mouvement global: la fraternité

CAMPAGNE  
DE LA  
FEDERATION  
DES OEUVRES

OBJECTIF  
TEMPLETON:  
\$2,000.



VILLE DE — TOWN OF  
GATINEAU, P.Q.

280 BOULEVARD MALONEY EST  
MALONEY BOULEVARD EAST

**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this Municipality, at a meeting held on the 24th day of October 1969, has adopted by-law number 358-17 to abrogate and replace by-law no. 358-6 concerning zoning in order to permit hairdresser saloon in the zones C-A, C-B et C-C.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the city-hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 5:00 o'clock in the afternoon.

PUBLIC NOTICE is also given that a meeting of persons entered as property-owner on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in the territory contemplated in the by-law will be held on the 4th day of November 1969, at seven o'clock p. m., in the city-hall, there and then the said by-law will be submitted to the said electors and taken by them into consideration, according to law.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Québec, this 27th day of October 1969, Normand Racicot, Town Clerk, Town of Gatineau.

**GRAND SPECIAL**

**LIVRAISON  
GRATUITE**

**NORMAN'S**

EGG ROLLS

12 pour **\$1.00**

**Gatineau**

663-2007 et 663-6611

**373, Notre-Dame**

**Pte-Gatineau**

771-5885 et 771-5886

**2, Boul. Greber**

**VU LA GRANDE DEMANDE**

de nos mets chinois et canadiens

**MAINTENANT**

5 cuisiniers à votre service

**AIR CLIMATISE  
DANS NOTRE  
SALLE A MANGER**



**HEURES D'AFFAIRES**  
 DIMANCHE 10:00 A.M. A 2:00 A.M.  
 LUNDI-MARDI-MERCREDI ET JEUDI  
 8:30 A.M. A 2:00 A.M.  
 VENDREDI ET SAMEDI 8:30 A.M.  
 A 3:00 A.M.

**LIVRAISON GRATUITE** de 11.00 A.M. à la fermeture.

**LUCIE RESTAURANT**

331, Laviolette-Gatineau

**663-7764**



*around town...*  
with Charlie Cameron

Come the beginning of November, guess your entertainment budget is in pretty fair shape, so would suggest you invest One Dollar (\$1.00) of same in admission to a Variety Concert being held in St. Aloysius' hall at eight o'clock this Sunday evening. Concert is the brainchild of two of OT's pre-teens, namely Maureen Coffey and Carole Gagne, and all proceeds are earmarked for the Biafran Relief Fund. "And a little child shall lead them." Believe me, 'twill be a buck well spent.

While on things monetary, would take this opportunity to congratulate members of our Richelieu Club on the success (some seven hundred dollars worth) of their October 19th campaign. In facetious vein, would observe it is obvious these well-bred gentlemen did not indulge in any loafing that day, raising this considerable amount of dough, much needed for their projects. What's more, they tell me that they received nary a crusty response from OT'ers. Kudos!

Took in Rotary's Oyster Supper Thursday last, and "enjoyed it immense," despite the fact that that particular species of Ostrea bivalves has ever agreed to disagree with yours truly. However, this mutual antipathy does not exist between the mollusk and other members of our family, who had what they tell me was a delightful snack (ugh!), thanks to Editor Rolland Lafrance. Good to see friend Clovis Barbeau after some years. Clovis was longtime Gatineau's Postmaster, leaving here a while ago take assume a like position with the City of Hull, being succeeded here by the present incumbent, Guy Pilon. Also chatted for a wee while with our Federal MP, M. Gaston Clermont, M. Clermont happily points to OT and to our neighbouring Town of Buckingham as sterling examples of happy co-existence between our two founding ethnic groups. Couldn't agree more, Sir. Councillor Bob Labine expressing gratification with the reaction to the projected top-o'-the-hill play area. Bob also advises that ice surface in our new arena should be ready come January 15th. Expatriate Lloyd Chapman also in attendance. Lloyd tells us that son Louis, well-known to our younger folk, getting his first taste of junior football in Montreal. Built for it too - over six foot and tipping the scales at 175. Greg Landry retains that tan acquired in his sojournings. And Videotron's Richard Dolan sporting a hirsute adornment which is the envy of many of his peers. Jacques Chauvet and Jean Aubry (also hirsutely-adorned) labouring mightily - gastronomically speaking - and contributing no end to the indisputable success of the evening.

Thanks to Roland and Madame Theoret for their very kind letter from Trinidad-Tobago, where our MNA represented the ten Provinces of Canada at the Fifteenth Commonwealth Parliamentary Conference. By the way, Madame, those postage stamps the cynosure of many green-eyed philatelic buffs. Thanks also to pal Gord for that most interesting cover from Alert, NWT.

To Mr. A. Luck - apologies. That building being erected on the southeast corner of Labrosse and Maloney will not - repeat NOT - house the projected offices of Social Service, as reported here October 15th. Sorry about that, Alf. Members of St. Andrew's United Church Women in the throes of preparation for their upcoming Fall Bazaar, which is scheduled for the Church Hall on Saturday, November 15th. More later.

To those readers who called, Sorry I made no mention of the recent Norris Branch "do". As I've said before, if one has no foreknowledge of these affairs one is certainly in no position to report them, n'est ce pas?

Wot happen? Main Street, so very recently re-opened to traffic after extensive face-lifting operations, already potholed and patched in various spots. Once again - wot happen?

Didja have a look at the "casse-tête" in last week's Revue? 'Tis a product of that fertile mind of our Danielle Lafrance, and

I wait patiently for Steinberg's own yvon Normand to come up with the solution, eligible or no as he may be.

Mention of the above gentleman just naturally brings to mind the subject of baseball, so herewith my positively last addition to the saga of the 1969 Amazin's: Said the narrator, as he surveyed the deserted, pockmarked Shea Stadium after the fifth game of the series, "'tis a fantastic story, one that has never been told. There is a legend in Ireland," he explains, "that if the seventh son of a seventh son holds a worm in his hands and makes a wish, that wish will surely come true. This past spring," he goes on, "we had trouble with our turf; it was turning brown. We were desperate to have the grass green and lush for opening day. We were afraid to use nitrogen - it might burn up the grass. So, we imported 30,000 worms and planted them in the soil." And what could be the significance of that? "Our grounds-keeper is a seventh son of a seventh son from County Cork. He made a wish with not just one but with 30,000 worms."

Traffic encountered during a fast turn-around trip to Trois Rivières over the week-end brot to mind the following ditty from the pen of Bennett Cerf. It goes: "Here lie the bones of Johnny Gray; he died protecting the right of way. He was right as could be as he sped along, but he's just as dead as if he'd been wrong."

aux mères d'encourager les gens de la famille à faire le moins de bruit possible car les malades sont extrêmement sensibles aux bruits.



CAMPAGNE DE LA FEDERATION DES ŒUVRES  
8 octobre au 30 novembre 1969

**MAMAN L'INFIRMIERE**

La saison des éternuements, des rhumes, de la fièvre et de la grippe approche à grands pas, et la mère de famille ajoutera à ses multiples rôles de cuisinière, blanchisseuse, femme de ménage, etc. celui d'infirmière à domicile.

Voici quelques conseils professionnels pour vous aider dans vos fonctions d'infirmière:

Lavez-vous les mains chaque fois que vous avez affaire avec le malade, et encore une fois lorsque votre tâche est terminée.

Les draps froissés et les miettes de pain sont désagréables à l'épiderme du malade et risquent de provoquer des plaies, veillez-y.

Prenez soin de ne pas faire voler la poussière lorsque vous changez la literie. Epoussetez la chambre du malade avec un linge humide.

Si le malade est un petit enfant ou un adulte réduit à l'impuissance mettez des chaises au bord du lit pour éviter les chutes possibles.

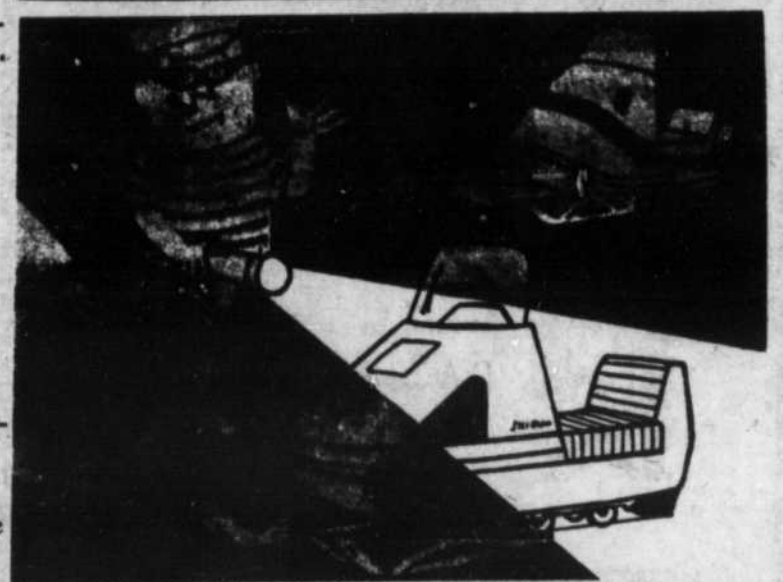
Si vous n'avez pas de petite table spéciale pour servir les repas au lit, servez-vous de la planche à repasser.

Faites en sorte que les repas soient aussi agréables à regarder qu'à déguster.

Changez fréquemment le malade de position pour éviter la pression continue sur la même partie du corps. Si les couvertures gênent le malade, roulez une couverture ou mettez un oreiller au pied du lit pour alléger le poids sur le malade.

Aérez la pièce en faisant attention de ne pas mettre le malade dans un courant d'air. Ouvrez la fenêtre en bas et en haut pour laisser s'échapper l'air vicié et entrer l'air frais. Si vous n'avez pas de paravent pour protéger le patient, improvisez-en un à l'aide de couvertures ten-

dues sur des chaises placées entre le malade et la fenêtre. Le Conseil Canadien de la Santé Familiale recommande



**NE VOUS FAITES PAS  
VOLER VOTRE SKI-DOO!**

Ski-Doo vous offre cette année 5 séries fantastiques, 14 modèles différents. Mais attention: en ce moment même quelqu'un est en train de voler votre Ski-Doo.

Où, chaque année, des milliers d'amateurs sont déçus parce qu'ils n'ont pas pu obtenir le modèle qu'ils désirent. Alors faites vite: votre vendeur Ski-Doo vous attend!

**CHEZ NOUS C'EST SKI-DOO**

un produit de Bombardier Limitée

**BOURBONNAIS  
MOTOR SPORTS  
663-7788\*360, BOUL. MALONEY**

# VENTE D'AUTOMNE

## CAMISOLES ET CALECONS 'THERMAL'

POUR HOMMES ET GARÇONS

THERMAL SHIRTS AND DRAWERS

WHITE THERMAL LENGTH TO ANKLE ELASTIC WAIST, ALSO SHIRTS WITH SHORT SLEEVES, SIZES

## VESTONS DE SKI

POUR DAMES ET FILLES

Nouveau tissu "nylon ciré". Aussi tissu de suède, Orlon peluché. Plus récents styles et couleurs. Filles: 8 à 16. Dames: P.M.G.

11<sup>95</sup> to 19<sup>95</sup>

### LADIES' AND GIRLS' SKI JACKETS

In new Ciré nylon fabric, or suede and orlon pil. New styles and shades. Sizes: girls' 8 to 16, ladies: S.M.L.

### GANTS ET MITAINES

Acrylic pour toute la famille.

Enfants Children 67¢

### WOOL AND ACRYLIC MITTS AND GLOVES

For the whole family.

Dames Ladies 1.47

Filles Girls 87¢

### TUQUE ET FOULARD

POUR DAMES Laine et orlon de qualité. Nouveaux modèles et teintes. Foulards appariant les tuques.

Tuques 2.97 Foulards 4.98 Scarves 5.98

LADIES' TUQUES AND SCARVES Fine wool and orlon. New styles and shades. Tuques match scarves.

## BOTTES COSAQUES

Pour dames

Un choix complet de bottes cosaques en cuir ou caoutchouc avec doublure en orlon peluché. Couleurs: antique, brun, noir, or, blanc.

6.95 to 17.95

### LADIES' COSACK BOOTS

A complete assortment of leather or rubber cosack boots with orlon pile lining. Colours: antique, brown, black, gold, white.

## PANTALONS DE SKI

Pour hommes et garçons

Style boxer doublure thermo. Tailles 6 à 12

Special 6.95

Boxer style thermo lined. Sizes 6 to 12.

Tissu pesant 20 oz - 47% nylon 53% viscose. Tailles 8 à 16.

Special 7.88

20-oz fabric - 47% nylon and 53% viscose. Sizes 8 to 16.

## CHAPEAUX GROS TRICOT

POUR FILLES

Grande variété modèles en gros tricot. Choix de "Pixie" et bonnets. Plus nouvelles teintes d'hiver: rouge, beige, marine, bleu royal et blanc. Valeurs jusqu'à 2.98.

1.97

### GIRLS BULKY KNIT HATS

Pour hommes - qualité 20 oz. Tailles 30 à 40

Special 11.88

For men - 20-oz quality. Sizes 30 to 40.

## CHANDAILS ET CARDIGANS

POUR HOMMES

Chandails en acrylic fin, encolure en V, ou en rond. Grandeurs: P.M.G.

### MEN'S PULLOVERS AND CARDIGANS

PRIX DE VENTE

3.97

Men's fine acrylic pullovers in V-neck, turtle or mock turtle. Sizes S.M.L.XL.

### CHANDAILS pour HOMMES

En gros tricot et laine vierge, choix complet de styles et couleurs. Grandeurs: P.M.G.XG.

5.88 - 9.95

### MEN'S PULLOVERS

High bulk and virgin wool, complete range of styles and colors. Sizes S.M.L.XL.

### CARDIGANS pour HOMMES

5.97 - 12.88

### MEN'S CARDIGANS

### GANTS DE VINYL

Avec doublure, pour garçons. Entre doublure de laine au poignet. Noir, brun, gris. Tailles: P.M.G.

### BOYS' LINED VINYL GLOVES

With wool interlined, cuffs and fringes. Colours: black, brown, grey. Sizes: S.M.L.

97¢

## BOTTES DE NEIGE

Doublure de mouton. Pour toute la famille.

Enfants Children 6-10 2.47

Filles 11-3 Girls' 2.97

Garçons 1-5 Boys' 3.49

Hommes 6-11 Men's 4.98

### SHIRLING SNOW BOOTS



### PANTALONS MOLETON

Pour garçons, genoux en cuir. Tailles 6 à 12. Marine, loden, charcoal.

### Boys' Wool Melton SKI OR SNOW PANTS

Leather knees, navy, loden, charcoal. Sizes: 6 to 12.

### PANTALONS NEIGE

Tissu nylon à l'épreuve de l'eau, genre boxer, marine ou charcoal.

### SKI PANTS

Boys' waterproof nylon ski pants. Navy or charcoal. Boxer style.



### MITAINES DE SKI

Cuirette matelassé, pour garçons et filles. Pointures 7 à 12. Couleurs variées.

### BOYS' AND GIRLS' SKI MITTS

Quilted leatherette, assorted colors. Sizes 7 to 12.

97¢

2 à 6x 3.47 7-12 5.97

1.29



DANS NOS DEUX MAGASINS DE GATINEAU

# R. FARMER



par danielle lafrance

**A CAMPUS CETTE SEMAINE ...**

Mercréd, le 29: CAMPUS Récital avec Robert Charlebois; Palmarès des disques pourris; Audition des nouveautés; CAMPUS cinéma avec René Homier-Roy.  
Jeudi, le 30: CAMPUS enquête: "Que lisent les jeunes?" et "Playboy ou les mots croisés".  
Vendredi, le 31: CAMPUS SPECIAL, pot pourri CAMPUS, une émission très, très, très spéciale à l'occasion de l'Hallowe'en ... à CJRC, Radio capitale ...

**GRAMMAIRAFROLOGIE**

Voici quelques extraits d'une lettre adressée aux parents par la direction d'une école de la commission scolaire locale, où l'on a fait usage d'une intolérable syntaxe grammaticale: "Hier, nous vous FAONS parvenir ... Pour que vous sachiez bien A quels jours vos enfants doivent rester à la maison .... N.B. Les professeurs qui enseignent A deux degrés ... Cotons le tout à 2 degrés sous zéro ..."

**POUR LES HABITUÉS DE LA BUTTE**

Le programme de novembre 1969 à la Butte à Mathieu s'annonce comme suit: spectacles à 9h.00 et 11h.00 p.m., samedi, 1er novembre: Les Mortuaires; samedi, 8 novembre: Georges D'or; 15 novembre: Yvon Deschamps; 22 novembre: Gilles Dreu; 29 novembre: Claude Léveillée.

**LENTISSIMO**

Comme "pas le temps" et "vite, vite, vite" sont les boutons de manchette de notre société actuelle, cette remarque de Guy Sarrazin, dans l'édition Dimanche-matin du 19 octobre est bel et bien justifiée: "Parmi les téléromans de la saison actuelle l'un des plus énigmatiques est certainement "Rue des Pignons", où l'action se déroule à rythme LENT. Espérons que l'aboutissement du procès du père Lafeuille sera le départ du téléroman sous un RYTHME meilleur."

**QU'EST-CE QUI LUIT A GATINEAU?**

... de l'asphalte neuf asphalté ...

**DES GATINOISES A CFTM - TV**

Cinq dames de Gatineau participaient récemment à une émission féminine sur le réseau de Télé-métropole; elles y subissaient volontairement les phases d'une métamorphose sous les doigts habiles d'une esthéticienne-visagiste et les effets miracle des produits de beauté Edith Serei ... On ne nous a malheureusement pas dévoilé leur nom ...

**ADAMO ET FOULE**

Les Concerts Tremblay ont fait gonfler la salle de l'Opéra du C.N.A. avec le récital en "doré" majeur qu'a navigué le jeune et populaire Salvatore Adamo ... Avant d'agir sur un auditoire aussi "serré", Adamo a dû le harponner de rire et surtout se laisser fondre ... Le trac-Adamo, c'est le gel de la timidité crue ... Le charme-Adamo, c'est en la porte ouverte au confort et à la douceur d'un chez-soi à même ses chansons, son rire ... L'étrange-Adamo, c'est son regard où les hirondelles sont déjà passées, c'est peut-être "demain sur la lune", où le sang "du plus grand des matadors" ...

**DES ATELIERS DE THEATRE**

Une toute pimpante initiative de la Boutique des Arts de Gatineau pointera la semaine du 10 novembre 1969: il s'agit d'une semaine d'animation-théâtre où tous les gens de Gatineau, jeunes et moins jeunes, sont invités à participer à des ateliers de discussion et de travail sur les secrets du monde théâtral, dirigés par des professionnels de ces différents couloirs d'expression dont la musique, la décoration, l'art dramatique, les costumes, et tout ce qui environne et encapuchonne le Théâtre ... Une occasion unique de prendre un bon bain à l'essence théâtrale, parfumé d'expérience personnelle et de découvertes inattendues. Ce cénacle du Théâtre fera table ronde au Tournesol ... Si le jeu en vaut la chandelle, peut-être le Tournesol sous les bannières de la Boutique deviendra-t-il le plus grand atelier d'art libre de la région? Qui s'y plairait, pourrait y peindre, y sculpter, y monter des décors et que sais-je encore ... Tout artiste de coeur, tout artiste en herbe pourrait y laisser fleurir son art ... Qu'en pensez-vous? Si on vous a mis la puce à l'oreille, écrivez-nous donc votre opinion, C.P. 156, Gatineau.

**AU MUSEE HISTORIQUE ...**

Dimanche le 26, l'histoire du théâtre dans la région depuis 85 ans remplissait le musée historique de l'Outaouais, parc Laurier à Hull ... On y retraçait les grands noms d'alors, tels Antonio Pelletier, Henri Desjardins, Wilfrid Sanche (grand-père de Bobino), Oscar (Jacques) Auger, Laurette Larocque (Jean Desprez) et tant d'autres qui ont installé les tréteaux du théâtre chez nous et dont les pièces jouaient pour 25 cents le billet ...

**LA MAGIE DU MOT**

Une nouvelle émission pour enfants qu'on soumet aux jeunes esprits de lère année, "Les Oraliens", s'ingénie à faire saisir à ces petites têtes qui ont soif d'apprendre, la très belle et significative magie des mots de notre langue parlée ... A CBOF - MONTREAL, canal 2 (au 7, pour les abonnés de Télé-cable), 9h.15 p.m.



**LETTRE OUVERTE**

**AUX PARENTS CANADIENS**  
Votre enfant doit-il prendre part à la campagne UNICEF le soir de l'Hallowe'en ?

L'enfant par nature est curieux. Il pose sans cesse des questions. Les choses qui l'entourent et les faits dont il est témoin dans son jeune âge s'impriment dans sa mémoire et l'adolescent qu'il deviendra un jour portera la marque de l'éducation reçue au cours de son enfance.



CAMPAGNE DE LA FEDERATION DES OEUVRES

OBJECTIF: POINTE-GATINEAU \$10,000.

**LETTRE OUVERTE À TOUS LES CITOYENS RÉSIDENT AU CANADA ÂGÉS DE 65 ANS OU PLUS**

Chers concitoyens,

Comme tous les Canadiens, nous, à la Banque de Montréal, sommes inquiets des effets de l'inflation sur le pouvoir d'achat du dollar. Nous pensons surtout à ce que cela signifie pour les personnes qui ont plus de 65 ans et dont les pensions ou autres sources fixes de revenu ne suivent pas la courbe ascendante du coût de la vie. Dans le but d'alléger leur fardeau, nous inaugurons un programme à leur intention, qu'ils soient ou non clients de la Banque.

Il s'agit du programme "privilège d'âge". Les personnes âgées de 65 ans ou plus peuvent demander, à toute succursale de la Banque de Montréal au Canada, une carte de courtoisie "privilège d'âge". Cette carte donnera au détenteur le droit à un traitement préférentiel dans nos établissements, comprenant les réductions suivantes des frais:

1. La moitié du taux habituel de commission perçu par la Banque pour le règlement de factures de commodités publiques.
2. La moitié des frais réguliers de service pour l'émission de traites ou mandats en devises canadiennes.
3. La moitié du taux régulier de charge unitaire pour les chèques tirés sur un Compte de Chèques Véritable et sur un compte d'épargne à 3½%.

Vous êtes cordialement invités à profiter de ces taux réduits.

Votre tout dévoué,

*G. Arnold Hart*  
G. Arnold Hart



**CONSEILLER THEATRAL AU C. N. A.**

Le directeur-général du Centre national des Arts, Monsieur G. Hamilton Southam, a fait part aujourd'hui de la nomination de Monsieur Jean Gascon comme conseiller théâtral du C. N. A.

Tout en conservant son poste de directeur artistique du Stratford National Theatre of Canada et du Stratford Festival, Monsieur Gascon aura à conseiller le directeur-général du C. N. A. en tout ce qui est réalisé sur le plan dramatique, tant en anglais qu'en français. A cet égard ses avis concerneront les productions du Théâtre du Capricorne, compagnie résidente d'expression française du C. N. A., de la saison de Stratford à Ottawa, et de toutes troupes théâtrales qui seront invitées par la direction du Centre à jouer dans ses salles.

L'un des grands du monde du théâtre au Canada, Jean Gascon mit sur pieds, en 1951, le Théâtre du Nouveau Monde et a été le premier directeur administratif du National Theatre School of Canada. Trois opéras de Mozart, DON JUAN, LES NOCES DE FIGARO et COSI FAN TUTTE, figurent parmi ses nombreuses mises en scène pour le Stratford Festival ainsi que le TARTUFFE de Molière, grand succès de la saison 1968, et qui a été repris cette année. Comme on le sait il a signé la mise en scène de l'oeuvre satirique de Ben Jonson, THE ALCHEMIST, qui ouvre la première saison du Stratford National Theatre of Canada au Centre national des Arts et y est à l'affiche jusqu'au 15 novembre prochain.

La nomination de Monsieur Gascon au poste de conseiller théâtral au C. N. A. a été faite avec l'approbation du président du bureau des gouverneurs de la compagnie de Stratford, Monsieur Kenneth H. J. Clarke.

C. N. A.

Tél.: 776-5174

Acton's TV Service

COULEUR - COLOUR  
NOIR & BLANC - BLACK & WHITE  
VENDEUR ELECTROHOME DEALER

PANASONIC

28, Abbé Ginguet

Pointe-Gatineau, Qué.

# HALLOWEEN *et sorcellerie*

Venez profiter  
de nos  
prix  
magiques!

LIBBY'S  
BLE D'INDE EN GRAINS  
12 ONCES  
BLE D'INDE EN CREME  
14 ONCES  
POIS DE FANTAISIE  
14 ONCES  
5 POUR

**\$1.00**

## SOUPES

AYLMER  
TOMATES OU  
LEGUMES  
10 ONCES  
10 POUR

**\$1.00**

## SAVON

HI-TOP  
BLEU - 5 LIVRES

**88¢**

VIVA  
2 PLIS - ASST COULEURS  
4 ROULEAUX

**\$1.00**



ARCO IGA

GATINEAU COTE IGA LTEE

**STEAK**  
DE RONDE ENTIERE  
DESOSSE  
**\$1.09** LA LIVRE

## SURLONGE

POINTE ROTI  
**\$1.19** LA LIVRE

## PECHES

TOP VALU  
28 ONCES 3 POUR

**\$1.00**

## JUS DE TOMATES

PANTRY SHELF

48 ONCES  
4 POUR

**\$1.00**

## TOMATES

FIESTA  
DE CHOIX  
28 ONCES  
4 POUR

**\$1.00**

## GATEAUX

ROBIN HOOD  
DEVIL FOOD

OU CHOCOLAT  
3 POUR

**\$1.00**

381, BOUL. MALONEY

297, NOTRE-DAME

ROBERT  
Prés

REP  
VEN  
SP

Félicita  
pour son t  
teur au ca  
Comme o  
"y fa une

Bienven

signé, C  
assembl  
glements  
ment no  
salons d  
C-C.

actuelle  
ville, o  
sance a  
matin ju

publique  
res sur l  
meuble  
ra tenue  
du soir,  
ment se  
sideratio

27e jour

Town C  
meeting  
by-law  
no. 358

now dep  
hall, w  
of same  
ing unti

sons ent  
with res  
templ  
vember  
there an  
electors  
law.

27th day



**LABINE ELECTRIC LTEE**  
**663-2481**  
 161, Boul. St-René Goupil - Gatineau

**ROBERT "BOB" LABINE**  
 Président

REPARATIONS - NOUVELLES INSTALLATIONS  
 VENTE-SERVICE-COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
 SPECIALISTES EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE




**ROPAL CONSTRUCTION LTEE**  
 161 A, BOUL. ST-RENE GOUPIL, GATINEAU  
**663-8622**  
**CONTRACTEUR GENERAL**

CONSTRUCTION DE MAISONS RESIDENTIELLES  
 TERRAINS DE 60' X 100'  
 NOUS VOUS SUGGERONS 100 PLANS DIFFERENTS  
 de maison  
 NOUS CONSTRUISONS AUSSI SI VOUS AVEZ VOS PLANS  
 ET TERRAINS

CONSTRUCTION DANS GATINEAU  
 ET LA REGION  
 Site enchanteur-terrains de 75' X 135'  
 à Templeton-Ouest




**AI VU ET ENTENDU**  
 A GATINEAU

Par **ROLLAND LAFRANCE**

Félicitations à Guy Lafortune pour son travail comme animateur au canal 2 Vidéotron... Comme on dit en "canayen", "y fa une bonne job"...

ques Harvie, le nouveau gérant de I. A. C. de Hull. M. Harvie, qui nous vient de Rimouski, demeure sur la rue Craik.

Bienvenue parmi nous à Jac- Il nous était agréable de



**VILLE DE — TOWN OF GATINEAU, P.O.**  
 280 Maloney Boulevard East  
 Boulevard Maloney Est

**AVIS PUBLIC**


AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le sousigné, Greffier, que le Conseil de cette Municipalité, à son assemblée tenue le 24e jour d'octobre 1969, a adopté le règlement numéro 358-17 pour abroger et remplacer le règlement no 358-6 concernant le zonage afin de permettre les salons de coiffure pour dames dans les zones C-A, C-B et C-C.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 hres du matin jusqu'à 5:00 hres de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée publique des personnes qui sont inscrites comme propriétaires sur le rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement sera tenue le 4e jour du mois de novembre 1969, à 7:00 hres du soir, en l'hôtel-de-ville et que là et alors ledit règlement sera soumis aux dites personnes et pris par eux en considération conformément à la loi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec, ce 27e jour d'octobre 1969.

Normand Racicot, Greffier,  
 Ville de Gatineau.



**VILLE DE — TOWN OF GATINEAU, P.O.**  
 280 BOULEVARD MALONEY EST  
 MALONEY BOULEVARD EAST

**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this Municipality, at a meeting held on the 24th day of October 1969, has adopted by-law number 358-16 to amend article 3.8.2. of by-law no. 358 concerning zoning.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the city-hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 5:00 o'clock in the afternoon.

PUBLIC NOTICE is also given that a meeting of persons entered as property-owner on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in the territory contemplated in the by-law will be held on the 4th day of November 1969, at seven o'clock p.m., in the city-hall, there and then the said by-law will be submitted to the said electors and taken by them into consideration, according to law.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this 27th day of October 1969.

Normand Racicot, Town Clerk,  
 Town of Gatineau.

rencontrer Don Davidson, l'ingénieur de la CIP qui a pris sa retraite, récemment. Il nous disait que dès le lendemain de sa retraite, il partait pour un agréable voyage de pêche à la truite. Il nous disait de plus que c'était dans ses projets assez immédiats de se rendre dans l'ouest du pays, secteur de notre pays qu'il n'a pas encore visité. M. Davidson nous a surpris lorsqu'il nous disait qu'il pouvait lire le français et qu'il feuilletait La Revue chaque semaine: "It's very interesting" he said. Thank you very much, Mr. Davidson.

Les jeunes garçons préposés à l'emballage au magasin IGA nouvellement vêtus d'un superbe costume rouge; félicitations aux responsables de ce magasin, ces costumes sont très attrayants.

On nous apprenait que ce sera le 29 novembre prochain qu'aura lieu la soirée en l'honneur de 9 retraités du Ten Test.

Peu nombreux sont ceux qui, comme Aimé Larose, président du Club Chasse et Pêche Ambassador, ont fait rouler leur Epic sur une distance de 77,000... et de nous dire Aimé... "elle roule encore"... Peut-être mais avant longtemps il faudra certainement te résigner et la convertir en pièce de musée...

Et comme Ulysse, ces messieurs ont fait un beau voyage... ce sont Paul-Emile Potvin, Léon Potvin, Roger Knight, Maurice Lauzon, Léo Paquin, Conrad Dubois et Alphonse Migneault, et ce groupe rapportait 3 orignaux mâles et une femelle original et ils peuvent se vanter

de n'avoir pas été obligés de porter des quartiers plus loin que 100 pieds.

Avis aux membres du R. A. Il y aura souper de fèves au lard organisé par l'EMBA de 2:00 à 8:00 p. m. à la salle R. A.

N'oubliez pas que ce sera le 10 novembre prochain la journée du Blitz pour la résidence pour personnes âgées.

Meilleurs voeux de succès à Michel Mongeon à l'occasion de l'ouverture de son magasin de vêtements pour hommes sur la rue Notre-Dame.

Le Gala d'huîtres du club Rotary fut un succès encore cette année; félicitations aux organisateurs.

Le grand Gala d'huîtres du club Rotary de Hull aura lieu vendredi le 31 octobre au manège militaire.

Et le souper d'huîtres des

Chevaliers de Colomb de Gatineau aura lieu en leur salle le 7 novembre prochain.

André Rouleau, propriétaire de la salle Capri, était bien découragé dimanche après-midi lors des concours des Talents de l'Outaouais: son plancher de danse n'a pas suffi à la tâche, à la fin du spectacle pour recevoir tous les danseurs (265 personnes). Tous s'en donnaient à coeur joie sur son beau tapis garanti et cela autour de la scène et non sur son beau plancher de danse.

Félicitations à Madame Gladys Cameron, épouse du rédacteur de la colonne Around Town, Charlie, qui célèbre aujourd'hui son anniversaire de naissance.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

**LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE GATINEAU**

OFFRE D'EMPLOI  
 CONCIERGES

FONCTIONS: Entretien des écoles.  
 TRAITEMENT: Selon superficie de l'école.

On peut se procurer la formule de demande d'emploi au bureau du secrétaire-trésorier, 225, rue Notre-Dame, Gatineau, P.Q., de 9 heures du matin à 5 heures de l'après-midi, du lundi au vendredi.

Faire parvenir demande avant le 8 novembre 1969 au:

Secrétaire-trésorier,  
 Commission Scolaire Catholique  
 de Gatineau,  
 225, rue Notre-Dame, Gatineau,  
 P.Q. (663-2461)

★CHOISISSEZ VOTRE PROCHAINE VOITURE  
 AVEC CONFIANCE, CERTAIN D'ÊTRE SATISFAIT,  
**"VOYEZ ANDRE, CHEZ LABONTE"★**



★ ANDRE R. PAQUETTE  
 VOTRE REPRESENTANT CHEZ  
 LABONTE CHRYSLER-PLYMOUTH

**"SIGNALÉZ ANDRE 663-2484"**

**DEUX EXEMPLES D'UN BON MARCHÉ AVEC ANDRE**

★ 1970 Valiant Duster Coupé, comme neuf 50,000 - 5 ans de garanti - Prix total \$2,496.00

★ 1967 - Chevrolet Sedan V8 Radio, presque neuf, 26,000 milles original - Aubaine \$1,695.00

## LA BOUTIQUE DES ARTS

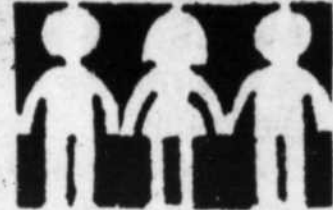
### PRODUCTION D'AUTOMNE

Pour débiter sa saison, L'Arlequin présente un programme double: "BLAISE" une comédie pour adultes et "PLOUFT LE PETIT FANTOME" un spectacle pour enfants, "BLAISE"

L'auteur: Claude Magnier est né à Paris en 1920. Très jeune, il fut tenté par le théâtre, surtout par le divertissement du comédien dans le quotidien. Il a certainement hérité de l'esprit inventif dans la blague qui rendit célèbre son père tant il avait le don de créer la gaieté autour de lui. "Oscar" son grand succès, a été créé à Paris en 1958. "Blaise", a été écrit dans la même veine, en 1959, à la demande d'un directeur de théâtre.

La pièce: C'est exactement le style de comédie boulevardière, avec un soupçon de légèreté, une once d'adultère et un grain de fantaisie, que recherche une clientèle avide de se divertir plutôt que de se mesurer avec les hauts problèmes qui hantent l'esprit humain. L'intrigue tourne autour de BLAISE, un jeune peintre sans le sou et sans talent. Geneviève, sa maîtresse, a une idée fort originale pour le tirer de sa peu reluisante situation: marier notre héros à la charmante fille, un peu idiote, Laure, de Monsieur Carlier qui entretient Geneviève et indirectement Blaise depuis quelques mois, ceci à l'insu de sa femme, une prude dame de la pire espèce. Pour ce faire, Blaise est obligé de quitter sa petite chambre et de sous-louer d'Adrien, un jeune folichon sans scrupules, un appartement digne de recevoir la famille pour un souper. L'arrivée d'une espagnole du nom de Pépita et surtout la sottise de Marie, une petite bonne d'occasion engagée par erreur suffira à briser les beaux rêves de Geneviève à la grande satisfaction d'une jolie histoire d'amour qui s'installe dans l'appartement en même temps que Blaise.

La mise en scène: Avec un peu de malchance et de hasard, la même situation pourrait survenir chez le spectateur. Voilà pourquoi la pièce se trouve facilement à la portée du spectateur et il n'aura donc aucune difficulté à en trouver la source du comique.



CHACUN d'entre nous dépense largement pour nos plaisirs personnels. A nos enfants nous ne refusons que rarement la pièce que qu'ils front dépenser galement chez le confiseur ou le marchand de livres. EN D'AUTRES TERMES

Il fait bon vivre chez nous. Nous ne savons peut-être pas assez que dans d'autres pays des millions d'enfants souffrent de la faim. Nous ne savons peut-être pas assez que des millions de petits êtres humains n'atteindront jamais l'âge adulte faute de soins. Les pays en voie de développement ont besoin de notre aide. Nous pouvons leur porter secours par l'intermédiaire d'agences des NATIONS UNIES telles que le fonds des NATIONS UNIES pour L'ENFANCE

# GALA D'HUITRES 1969

## Votre chiropraticien vous parle ...

AVEC J.M. PAQUETTE, D.C.



**"LA VOLONTE ET LE BON MAINTIEN !"**  
 Combien de parents passent leur temps à dire à leurs enfants: "Veux-tu bien te tenir droit!" Et pendant quelques minutes, on croirait avoir affaire à un petit soldat! Mais très bientôt, ce qui semble être une mauvaise habitude reprend le dessus. Nous disons "ce qui semble être une habitude" car bien souvent le bon maintien ne dépend pas du tout de la volonté. Il arrive que les enfants soient atteints d'une déviation de la colonne vertébrale. Le dos est alors rond, les épaules tombent vert l'avant; la tête penche même d'un côté.  
 Dans de pareils cas, plutôt que de gronder vos enfants, ne semblerait-il pas plus logique d'aller à la cause de leur condition, de leur faire subir un examen chiropratique pour déterminer si la base du bon maintien - soit l'état de la colonne vertébrale - ne laisse pas à désirer.  
 N'oublions jamais que le "bon maintien" n'est pas simplement une question d'apparence. Dans l'exemple cité plus haut, avec un dos rond et des épaules tombant vers l'avant, comment peut-on respirer convenablement? Les poumons sont comprimés par une cage thoracique mal tournée. Le sang ne reçoit qu'une partie de l'oxygène dont il a besoin. Le teint devient mauvais; l'élimination est défectueuse et l'enfant ne pousse pas.  
 Si ce facteur de maladie qu'est le mauvais maintien existe dans votre famille, vous avez peut-être besoin de la chiropratique. Y avez-vous songé?

Le Club Rotary de Hull vous invite à vous joindre à plus de 2000 "adeptes" au plus grand "Gala d'huitres" de l'Amérique du Nord, au Manège militaire de Hull, le 31 octobre 1969.

Vous pouvez y découvrir, en plus de nombreux amis que vous ne revoyez qu'à cette occasion: Plus de 45,000 huitres fraîches; des milliers de bols de soupe aux huitres et assiettes de fèves au ca-nard;

des viandes et hors-d'oeuvres de toutes sortes!

Le plus long bar au monde; une chance au tirage d'une Buick Spéciale 1970, 2 portes - toit rigide.

Vous ne pourrez pas passer une soirée des plus agréables à découvrir toutes ces choses formidables que vous offre ce "Gala d'huitres". Ne le manquez pas! Vous le regretteriez! Vous pouvez vous procurer vos billets d'un membre du Club Rotary de Hull ou le soir même à la porte.



### ARTHRITE-RHUMATISMES

Ne dites pas avoir tout essayé si vous avez ignoré la **CHIROPATIQUE**

J.M. PAQUETTE, D.C.

Chiropraticien physiothérapie  
 48, Principale - Hull 771-5533  
 Résidence 663-8196

# GERRY'S MEAT MARKET

403, Boul. MALONEY

663-4671

GATINEAU

COTE DE BOEUF 56¢

DERRIERE DE BOEUF



CES SPECIAUX POUR

JEUDI-VENDREDI **ROTI DE LARD**  
 -SAMEDI RIB 69¢ LB.  
 CENTRE 89¢ LB.  
 FILET 79¢ LB.

**PATATES**  
 10 LIVRES 29¢

**POITRINES ET CUISSES DE POULET**  
 49¢ lb

**POULET BAR B-Q**  
 35¢  
 3 A 4 LBS. LB.

**PAINS**

POUR HAMBURGER OU HOTDINGS

66¢



**T-BONE \$1.15**

SURLONGE

30-31 OCT ET 1ER NOVEMBRE **BOEUF HACHE**

3 LIVRES POUR

**\$1.25**

**ROTI DE LARD**

FILET-4 A 5 LIVRES

**79¢**

**PAINS**

TRANCHES - 24 ONCES

6 POUR \$1



OEUF LA DOUZAINES

**.53**

**JAMBON**

COTTAGE-85¢

**JAMBON**

PICNIC

**59¢**

**ROUND STEAK 99¢**

# AU TOURNE-SOL

CETTE SEMAINE  
MARIE VACHON



### COMITE FEMININ

Le comité féminin de l'Association Récréative de Templeton organise cette année encore un défilé de modes dans les cadres de son prochain festival.

On demanderait aux couturières qui seraient intéressées à présenter de leurs créations de surveiller les prochaines nouvelles de l'Association Récréative de Templeton à ce sujet.

### HALLOWEEN:

Danse au Centre Récréatif de Templeton, 13, rue Labelle, pour les jeunes de 13 à 20 ans, costumés ou pas, prix au meilleur costume.

Orchestre invité: "The Lovin Sounds". Prix: \$1,00.

Le lendemain soir, 1er novembre, au Centre Récréatif, soirée organisée pour les adultes de 20 ans et plus. Costumés ou pas, vous êtes tous les bienvenus. Orchestre invité: "Les Boilleaux".

### ARBITRE

Un cours d'arbitre de hockey sera donné au Centre Récréatif de Templeton les 6, 7 et 8 novembre, à 8 heures p. m. Tous les joueurs, instructeurs et toute personne intéressée à faire partie du comité d'arbitres sont les bienvenus.

### A TOUS LES PARENTS:

N'oubliez pas d'envoyer vos jeunes de 5 à 12 ans à l'école Labelle, le 31 octobre de 6:00 à 8:00 p. m. Un party costumé a été organisé et sera surveillé par le comité féminin de l'Association Récréative de Templeton.

Marie-Andrée Rollin,  
Comité de publicité.

**VENTE biennale ANNIVERSAIRE!**

**TROIS JOURS SEULEMENT** JEUDI-VENDREDI-SAMEDI  
LES 30-31 OCTOBRE ET 1ER NOVEMBRE

**BOTTES**  
AVEC COURROIE  
GRAND SPECIAL  
**\$2.79**

**BOTTES**  
EN LOUP-MARIN  
VAL. \$18.95  
**\$21.95 ET \$28.95**  
POUR  
**\$12.95**

**Ensemble**  
A NEIGE  
VAL. \$12.95  
**\$13.95 - \$16.95**  
POUR  
**\$10.99**

**BOTTES**  
EN CUIR  
HAUTE-  
POUR DAMES  
VAL. \$24.95  
SPECIAL  
**\$15.99**

**COUVRE-  
CHAUSSURES**  
POUR HOMMES  
VAL. \$2.39  
POUR **\$1.99**

**BAS DE NYLON**  
VAL. 79¢ LA PAIRE  
4 PAIRES POUR  
**\$1.00**

**MAGASIN MALLETTE**  
Chaussures et lingerie d'enfants  
395, PRINCIPALE-Gatineau

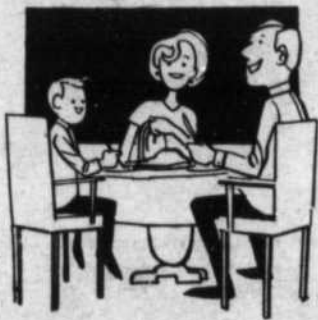
L'UNICEF s'intéresse particulièrement aux enfants, ce réservoir où puisera l'humanité demain, et seuls les sous que vous glisserez

dans les tirelires que l'on vous tendra le soir de l'Halloween lui permettront de continuer sa tâche. **DONNEZ LARGEMENT POUR LES ENFANTS DU MONDE.**

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

## OUVERT VENDREDI-NOUVEAU PROPRIETAIRE

### RESTAURANT



# NEW OLIDEN

ANCIENNEMENT NEW CANTON

MME RICHARD LAVERGNE, propriétaire



**SALLE A MANGER**

**LIVRAISON GRATUITE**



**METS CHINOIS ET CANADIENS  
POUR SORTIR**

**663-7746**  
**273, Boul. St-Rene-Gatineau**

**OUVERT**  
DE 7.00 A.M.  
A 2.00 A.M.  
Vendredi et samedi  
7.00 A.M. A 3.00 A.M.



Chères Lectrices,

Chaque personne vit d'après un rythme qui lui est propre; vivre plus lentement est irritant et se dépêcher constamment est essoufflant. Accompagner un convalescent qui ne peut marcher vite et doit souvent s'arrêter est excessivement fatigant pour la personne qui est habituée à marcher d'un pas lent. Les jeunes enfants vivent au ralenti, eux, et la hâte leur est inconnue, ce qui est irritant pour la mère qui s'énerve quand l'enfant mange lentement, s'habille lentement, prend tout son temps pour ranger ses jouets. Les mères trouvent difficile aussi d'être constamment interrompues dans leur besogne. Elles ont beau lutter contre la mauvaise humeur qui s'empare d'elles, un moment ou l'autre, elles n'en peuvent plus. Alors, elles réprimandent les enfants pour un rien et les enfants s'énervent à leur tour.

Au lieu de rendre l'atmosphère plus lourde par des mots désagréables et des reproches injustes, il vaut mieux vous libérer de votre tension en faisant des exercices, énergiquement, vigoureusement, mettant ainsi en jeu un grand nombre de muscles. Cela coupe court aux rancunes et tout le monde retrouve le sourire. Fatigue et monotonie rendent maussade et désagréable. Il faut donc trouver moyen de se distraire, eh bien, les exercices sont toujours là... Ils attendent que vous les fassiez.

**EXERCICE DE LA SEMAINE:** Avec un manche à balai ou un bâton, pour la taille et les hanches. Bien écarter les jambes, placer le bâton en arrière du dos tel qu'illustré et tourner vers la gauche ensuite vers la droite. 10 fois de chaque côté. Essayez cela avec musique.

A la semaine prochaine,  
Yvette



en causant

avec Thérèse Ayotte



Une de mes anciennes recettes m'est tombée sous la main. Ça m'a rappelé des souvenirs de jeune ménage et d'essais culinaires. Tout m'était nouveau à cette époque et il m'est arrivé plus d'une fois d'appréter des côtelettes de lard aux pruneaux. C'est une excellente façon de les préparer. Voici pour servir 6 personnes:

6 côtelettes (chops) de lard tranchées assez épaisses, 1/4 tasse de ketchup, 1 c. à thé de moutarde, 1 c. à thé de sel, 2 c. à table de gras, 1/2 livre de pruneaux, 1/2 c. à thé de muscade, 3 clous de girofle, 1 c. à table de vinaigre, 1 tasse d'eau, 1/4 tasse de miel.

Frotter les côtelettes des deux côtés avec le mélange de ketchup, moutarde et sel. Brunir lentement dans le gras environ 15 minutes. Mijoter les pruneaux (qui ont préalablement trempé dans de l'eau chaude afin de ramollir), les épices et le vinaigre dans la tasse d'eau environ 15 minutes. Verser sur les côtelettes. Couvrir et cuire à feu lent jusqu'à ce que le lard soit cuit. Délicieux servi avec des haricots, accompagné de riz.

fréquence de l'administration; si un médicament est destiné à l'usage interne ou externe; s'il est nécessaire d'agiter le flacon avant usage; s'il faut diluer le produit et toute autre recommandation utile.

Highlight was an enormous square cake iced in the shades of the Quebec Flag, and at the end of the morning's entertainment, Mrs. Loveday of Australia thanked the hostess and said it was a most wonderful way of ending a most delightful trip.

Guests included, Mrs. Gerard Montano, Mrs. A.N.R. Robinson, Mrs. Winnie Williams (President of the Women's Canadian Club in Trinidad)

dent of the Women's Canadian Club in Trinidad) Mrs. Theresa Rickman (publicity officer for the club), Mrs. Melina Scott, Mrs. Mona Mook Sam, and Georgina Masson (Hilton's Public Relations Officer).

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

Page 14

EXPRESS Tuesday,

October 21, 1969

She says much for Canada's women



Mrs. Lucille Theoret... charming

MRS. Lucille Landrville Theoret, wife of the leader of the Quebec Delegation to the Fifteenth Commonwealth Parliamentary Conference is one of the most charming ladies it's been my good fortune to meet, and she is certainly a wonderful Ambassador for her country.

She runs a beautiful home and a family of seven - four boys and three girls - Marie, Simone, Charles, Helene, Francois, Marie Andre and Pierre Louis. Mrs. Theoret hosted a most enjoyable coffee party in the Carnival Bar of the Trinidad Hilton, in

honour of the visiting wives, and local ladies whom she met during her visit.



Anik Hendriks, 4 ans, 191 rue Garnier, Gatineau.

par Jean-Marie Versteegen

Photographe professionnel

529, LAVIGNE - GATINEAU

EGALEMENT

PASSEPORTS - FAMILLES - PORTRAITS

COULEUR

N. ET B.

De 9:00 A. M. A 9:00 P. M. 663-7467

A NOTRE STUDIO OU VOTRE DOMICILE

HYGIENE ET SECURITE

Spécialement pour les mamans

par Marie Gélinas

Lisez bien le mode d'emploi en observant les recommandations

Supposez qu'il vous ait fallu essayer 5,000 ingrédients pour créer une seule et unique recette: vous prendriez certainement soin d'en noter avec précision les divers éléments et leurs quantités exactes afin d'en faire profiter vos amies.

L'étiquette d'un flacon de médicament est identique à cette

recette, déclare le Conseil Canadien de la Santé Familiale, une organisation bénévole commanditée à titre d'intérêt public par les membres de l'industrie pharmaceutique pour encourager la sécurité au foyer.

La mise au point d'un médicament exige une foule d'essais en laboratoire, effectués par des spécialistes compétents. Elle peut demander les efforts conjoints de botanistes, physiciens, bactériologistes, microbiologistes, médecins, pathologistes, pharmacologistes, mathématiciens, techniciens, etc.

Pour produire 20 nouveaux médicaments, il faut parfois mettre à l'essai près de 100,000 substances au cours d'une seule année. Quand un produit pharmaceutique est prêt à l'usage il a donc fait l'objet d'expériences multiples. Les comprimés, capsules, pilules, ont été dosés avec la plus extrême précision et la posologie vous indique le nombre exact de comprimés, cuillerées, gouttes, etc., qu'il faut administrer.



Prenez le temps de lire attentivement l'étiquette et tous les renseignements additionnels que vous pourrez trouver soit sur l'emballage, soit à l'intérieur. Vous saurez ainsi la quantité de médicament à administrer et la



JOCELYNE désire annoncer à ses clientes et amies qu'elle travaille maintenant au SALON YOLANDE 355, Boulevard Maloney Gatineau en face de Plaza Gatineau Bienvenue à toutes.



Cette semaine, un peu de nouvelles du Corps de Cadets lui-même.

Cette nouvelle saison débute avec beaucoup de bonne volonté et tout va très bien. Après avoir fait les réajustements nécessaires occasionnés par le recrutement et avec les jeunes qui nous ont laissés, nous sommes maintenant sur le chemin du progrès.

En ce qui concerne la section de clairons, les choses vont bien avec deux pièces musicales apprises à date, nous sommes satisfaits et pour les jeunes, l'enthousiasme est à son plus fort. La section de percussion promet de grandes choses car elle a maintenant surmonté plusieurs mouvements rudimentaires et elle a aussi appris une marche.

La section porte-couleurs est en ce moment en train d'appréhender les mouvements de base et se préparera dans les autres pratiques à nous former une section dont nous serons tous très fiers.

En tout et par tout, tout va très bien pour cette période de l'année et l'enthousiasme nous incite à toujours travailler de plus en plus fort.

### EQUIPE SERENA-HULL

Les couples moniteurs de l'équipe Seréna-Hull viennent de confier la bonne marche de leur service à de nouveaux présidents, Paul et Rolande Cardinal. Le couple Cardinal remplace Raymond et Marie-Paule Doyle de Lucerne.

Seréna est un service de régulation des naissances et d'épanouissement dans l'amour conjugal. Seréna répond aux demandes individuelles des couples qui veulent prendre en charge leur fécondité. Seréna est aussi au service des groupes qui désirent faire appel à ses services.

Depuis sa fondation l'équipe de Hull a rencontré plus de 600 couples de fiancés et 329 couples mariés.

Les moniteurs Seréna sont aussi près des couples que l'est leur téléphone.

Renseignements: Paul et Rolande Cardinal - 663-2329 - Normand et Claire Nantel - 771-2329 - Louis et Evelyn Racine - 663-3696

### MAURICE MANN



REPARATION GENERALE - CONSTRUCTION  
SPECIALITE: RENOVATION

663-4563

176, Broadway-Gatineau

En tout temps...  
Appellez les **EMMAUS**  
DE GATINEAU  
pour leur remettre les articles  
qui sont encore bons,  
mais dont vous n'avez  
plus d'usage.

**663-3277**

LES DISCIPLES D'EMMAUS

## BLAISE,

comédie burlesque

Dimanche, 9 novembre 1969, la population de Gatineau et de la région a rendez-vous au Théâtre de l'Escale.

L'Arléquin, la troupe de la Boutique des Arts y présentera "BLAISE" une comédie drôle, loufoque, sans problèmes. Enfin, une bonne soirée en perspective.

Après la représentation, le public est invité à rencontrer les comédiens.

BILLETS - - \$1,50

En vente aux caisses populaires de:

Gatineau,  
Hull,  
Ste-Rose-de-Lima.

CAMPAGNE  
DE LA  
FEDERATION  
DES OEUVRES

OBJECTIF  
GATINEAU:  
\$25,700.

**Encouragez nos annonceurs,  
ils sont là pour vous servir**

Prix en vigueur  
jusqu'à samedi soir  
1er novembre incl.

# Halloween

SPECIALS DE LA SEMAINE



POMMES

McINTOSH - No. 1  
1 MINOT \$2.95  
DEMI MINOT \$1.65

FAMEUSES  
SNOW - No. 1  
1 MINOT \$2.25  
DEMI MINOT \$1.25



PAPILLOTES  
3 LIVRES POUR  
KISS  
**\$1.00**

TOMATES  
DE SERRE  
3 LIVRES

**\$1.00**

PISTACHES  
3 LIVRES POUR  
PEANUTS

**\$1.00**

**MAURICE  
FRUITS & LEGUMES**

**663-3139**

213, Boul. St-Rene-  
Gatineau

Rembourseur P.H. Upholstering

TEL: 663-2190

271, BOUL. ST-RENE O. GATINEAU

REMOURAGE POUR DOMESTIQUE ET COMMERCIAL  
COMMERCIAL AND DOMESTIC UPHOLSTERING  
FAUTEUIL - CHAISE - SOFA - VOITURE  
REST CHAIR - CHAIR - SOFA - CAR  
TRAVAIL DE QUALITE GARANTI  
QUALITY WORKMANSHIP GUARANTEED

SERVICE DE VENTES ET REPARATIONS  
RADIOS ET TELEVISIONS

**TREMBLAY ELECTRONIQUE**

SERVICE A  
DOMICILE **663-8258**

161, Boul. St-Rene Goupil-Gatineau

SALLE DE RECEPTION



LA LANTERNE

267, Boul. St-René-Gatineau

663-8787

663-5294

663-5573

RECEPTIONS-BANQUETS-STAGS-SOIREES DE QUILLES-  
MARIAGES, etc. etc.



## CAISSE D'ECONOMIE CANIPCO

La Caisse d'économie CANIPCO ayant un actif de plus de \$625,000 est heureuse d'avoir élargi ses cadres et d'accepter comme déposants tous ceux qui vivent ou travaillent à Gatineau. De plus la St-Aloysius Parish Credit Union a accepté d'amalgamer ses livres avec la Caisse d'économie CANIPCO. La Caisse d'économie CANIPCO est très heureuse de ce geste et saura faire profiter ses services aux membres de ce groupement. L'actif total dépassera d'ici quelques semaines la somme de \$715,000,00 pour mieux servir les membres de cette caisse d'économie qui en cinq (5) ans a réussi malgré les sceptiques à atteindre une montée toujours croissante. Le projet de construire un édifice au coin de Principale et Canipco s'annonce plus prometteur que jamais.

## Le théâtre géant de Nova Jérusalem fait revivre la Passion

Ils ont réinventé le théâtre des pauvres et des parvis, le spectacle sacré. Dans l'état de Pernambuco, au nord-est du Brésil, le plus grand théâtre en

plein air du monde reçoit chaque année plus de 10,000 personnes venues de tous les pays. **Plein feu...** L'aventure du samedi 1er novembre à midi, à la télévision de Radio-Canada, vous

invite à découvrir «Le Théâtre géant de Nova Jérusalem».

Nova Jérusalem: les paysans (l'idée vient d'un journaliste devenu aujourd'hui metteur en scène), y ont reconstitué la ville sainte. Tout y est: du temple, avec son voile écarlate, au calvaire, avec ses croix. Fidèlement, on a reconstitué la Jérusalem du temps du Christ, et lorsque vient le temps de revivre la Passion, tout un peuple arrive des quatre coins du Brésil pour aider à la préparation du grand spectacle. 500 volontaires

du village deviennent les acteurs du drame. Parmi eux, se glissent quelque 25 acteurs professionnels, la chorale de Recife, quelques gens de métiers qui prêtent leur concours technique: maquilleurs, décorateurs, etc.


Puis, c'est l'hallucinant spectacle. Sur l'immense territoire de Nova Jérusalem, le temps s'arrête: une foule bigarrée se presse, soit par curiosité, soit par conviction, entre les arcades et les colonnes, sur le parcours poudreux où un nouveau Christ souffre et meurt pour une nouvelle Jérusalem. Ici, il devient impossible de dire si c'est du théâtre ou une cérémonie religieuse. L'un et l'autre se confondent et, pour les spectateurs, l'illusion est parfaite. **Plein feu...** sur «Le Théâtre géant de Nova Jérusalem», le samedi 1er novembre à midi. Reportage et réalisation: Nicole et Daniel Bertolino. P.S.



A la conférence des Parlementaires du Commonwealth, devant un gâteau représentant le drapeau du Québec, on reconnaît, à droite, Mme Roland Théorêt, épouse du député du comté de Papineau, et Mme Gérard Montano, épouse du Ministre des Affaires Extérieures de Trinidad et Tobago, où se déroulait cette conférence. Ce gâteau avait été préparé à l'occasion d'un thé qu'offrait Madame Théorêt à toutes les épouses des délégués à cette conférence.

### CENTRE ELECTRONIQUE

COMPTOIR DU DISQUE



**Pierre Duguay**  
Prop.

Membre  
COMMISSION DES RELATIONS HUMANES DU QUÉBEC  
CORPORATION OF EMPLOYERS  
Member

**T. V. COULEUR**  
Stereo  
Concessionnaire  
Dealer of  
R. C. A. Victor  
Admiral

**Color T. V. - Service - RENTALS**

378, Main - Gatineau 663-4228      325, Notre-Dame-Gatineau 663-4625

?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$...

TEXTE QUI SERA UTILISE POUR  
L'EMISSION

## QUESTION-REPONSE-ARGENT

LAISSEZ-PASSER DISPONIBLE AU BUREAU DU  
TELECABLE VIDEOTRON, AINSI QU'AU  
RESTAURANT LA CASSEROLE

LE LUNDI A 7.15 P.M.



**L'HISTORIQUE** - Ce fut en 1925 que le maire John T. Murphy et François Beauchamp secrétaire du Conseil municipal firent des démarches auprès de la Compagnie Internationale de Papier. La demande fut faite pour que l'on envoya des ingénieurs pour mesurer et faire des analyses sur quelques propriétés et dans une certaine étendue de Templeton-Ouest. Les fermes et les maisons n'étaient pas nombreuses dans ce coin rural.

La première ferme aux bornes de la municipalité de Templeton Ouest appartenait à Daniel Williams. Il était le fils d'un ancien capitaine de navire qui était venu s'établir en cet endroit en 1833. Leurs fils sont toujours sur la terre paternelle.

Dans les environs vivaient aussi des familles typiquement canadiennes-françaises dont M. Paul Sabourin et sa famille. Ils habitaient une belle ferme où ils élevèrent une grande famille.

Cette ferme était avoisinante de celle d'Antoine Sanscartier. Ce brave Canadien-Français est devenu plus tard un des administrateurs du village ayant été élu au Conseil municipal.

Sur le coin de la concession où était la station d'essence d'Eloi Baribeau se trouvait la maison de David Brosseau. Ceci était le centre d'affaires de l'est du Canton.

Dans la montée se trouvait la ferme de la famille Maloney. Cette ferme appartient encore à l'un des membres de la famille, John Maloney. Il s'occupait des affaires locales. Il a fait sa contribution aux affaires et à la vie civique de la municipalité. C'était à la succession Maloney qu'appartenait une grande partie de la propriété qui devint le plus grand centre d'affaires du village.

A quelques cent verges plus loin était la demeure d'Adolphe Sans Cartier, le frère d'Antoine. Il devint à son tour membre du Conseil municipal.

Un homme d'affaires Pierre Madore qui refusait de vendre sa terre, reçut la somme de \$72,000, et fut gracieusement prié de déménager. C'est sur un coin de cette même ferme que se trouve la maison de Cason W. Duquette.

Un des sites familiers d'aujourd'hui occupe l'ancienne ferme de Samuel Rourke. Il fut lui aussi prié de vendre. Il déménagea avec sa famille à Ottawa.

La compagnie Fraser Brace entreprit la construction d'une industrie de papier de vingt-six millions de dollars.

Le moulin ouvrit ses portes en 1927 sous la gérance de James Murray. Ce seul moulin de pulpe et de papier emploie plus de 1,500 hommes sans compter les groupes nombreux de salariés dans les bureaux et autres positions responsables dans cette industrie.

Tout à côté du moulin à papier Messieurs Wisner et Timmins construisirent ce qui est maintenant connu sous le nom de International Fibre Board Ltd. C'est en 1927 que débutèrent les travaux de ce moulin qui ouvrit en mai 1928.

Texte préparé en collaboration  
avec la bibliothèque municipale  
de Gatineau

?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$?...\$...



# Tout joyeux!

un happening  
(gospel nite)

de la musique,  
des chants, de la danse

SAMEDI, 1ER NOVEMBRE  
20H.00

SALLE DE L'ECOLE NOTRE-DAME  
CHEMIN VANIER,  
LUCERNE.-

LA MOTO-SKI 1970...

**CA...CA MARCHE!**



Equipée de la fameuse chenille  
MOTO-SKI garantie (\*) pour  
2 ans contre toute déchirure.

ZEPHYR 24 C-V.  
REG. \$925.00

SPECIAL \$792.00

Aucun comptant exigé  
36 mois pour payer

VENTE ET SERVICE

**MIGNEAULT & FRERES QUINCAILLERIE**  
663-2043

APRES 6:00 P.M. - 663-5885  
218, JACQUES-CARTIER-GATINEAU

# René Brazeau

Ltée.

161, rue GUAY  
Gatineau  
663-2418

# HALLOWEEN

LAIT

2%

GALLON



77¢

BIERE  
FROIDE  
663-2418

ANANAS

TRANCHE 14 ON.

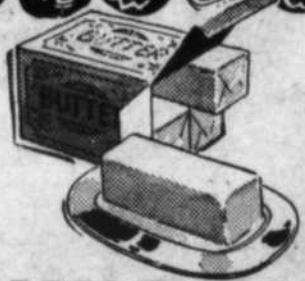
5 POUR



# 89¢

BEURRE

CRINO No. 1



# 65¢

POIS

LIBBY'S



14 ONCES

5 POUR

# 89¢

MOITIE

DE

BOEUF

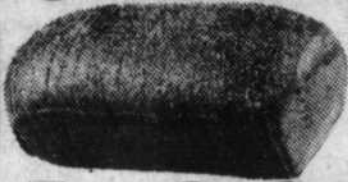
300 LIVRES

# 59

LA LIVRE

(COMMANDEZ MAINTENANT)

PAINS



RED & WHITE

5 POUR

# \$1.00

SUCRE BLANC

5 LIVRES

# 59

PATATES

50 LIVRES



# \$1.19



CAFE

CHASE & SANBORN

EN GRAINS

LA LIVRE

# 79¢

SAVON

ABC

# 89¢

REG. \$1.29

JAVEX

SUPREME 128 ONCES

# 59¢

Cette p  
Commo  
légation  
cette pl  
chewan  
de coul

# LA REVUE DE GATINEAU



**INSTALLATION DES OFFICIERS** - Il y avait cérémonie d'installation des nouveaux officiers récemment élus au conseil 2880 des Chevaliers de Colomb de Gatineau, dimanche dernier, par le député de district M. Philippe Plouffe. Sur cette photo, on reconnaît assis en avant: MM. Paul Bureau, secrétaire financier; François Brassard, député grand chevalier; Roland E. Groulx, grand-chevalier; Philippe Plouffe, député de district; René Séguin, chancelier. Et en arrière, même ordre, ce sont MM. Lucien Bazinet, secrétaire-archiviste; Sylvio Huneault, intendant; Bernard Généreux, aviseur légal; Elzéar Asselin, cérémoniaire; Michel Grégoire, syndic 3<sup>ème</sup> année; Gaétan Campeau, garde intérieur; Gaston Bigras, syndic 1<sup>ère</sup> année; Omer Groulx, trésorier et Marcel Charlebois, garde extérieur. Étaient absents: MM. Bernard Prévost, syndic 2<sup>ème</sup> année; Andrew Milchak, porte-drapeau; Ernest Brisson, ex-grand-chevalier, Bernard Desrosiers, médecin et M. le Curé Alban Lavigne, aumônier.  
(Photo Rolland Lafrance)



Cette photo fut prise à la Conférence des Parlementaires du Commonwealth, alors que Me Roland Théorêt dirigeait la délégation du Québec. On reconnaît Me Théorêt à gauche sur cette photo, en compagnie du député fédéral de la Saskatchewan M. Southam, à droite, et de deux prêtres bénédictins de couleur de Trinidad.

### LES ONTARIENS APPRECIENT LES BONNES CHOSES

L'Ontario s'est classé bonne première, parmi les provinces canadiennes, pour la consommation de Champagne 1968, avec 162,099 bouteilles. Le Québec, éprouvé par une longue grève, a dû se contenter du deuxième rang avec 124,123 bouteilles. Viennent ensuite la Colombie britannique (64,523), l'Alberta (23,972), le Manitoba (10,500), Terre-Neuve (5,580), le Nouveau-Brunswick (4,920), la Nouvelle-Ecosse (4,440), la Saskatchewan (4,212), le Yukon (1,320), le Labrador (1,296) l'Île-du-Prince-Édouard (300), et les Territoires du nord-ouest (252). La consommation totale au Canada en 1968 a été de 407,037 bouteilles.



C'EST SI SIMPLE  
UN COUP  
DE PLUME ...

POUR LA CAMPAGNE  
DE LA PLUME ROUGE

## VOTRE MARIAGE ... ?



par

**JEAN MARIE VERSTEEGE**  
photographe professionnel  
529, LAVIGNE - GATINEAU

ÉGALEMENT  
ENFANTS - FAMILLES - PASSEPORTS  
COULEUR COMMERCIAL N. ET B.

De 9:00 A. M. A 9:00 P. M.

**663-7467**

À NOTRE STUDIO  
OU VOTRE DOMICILE

CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU

## CONCOURS ECLAIR

Un grand concours s'organise présentement afin de doter la Chambre de Commerce de Gatineau d'armoiries distinctives. Tous les Gâtinois sont invités à participer à ce concours.

Les armoiries devront refléter les idéaux de la Chambre de Commerce, soit, actions civiques, industrielles et commerciales.

Trois prix seront décernés aux personnes qui auront soumis un écusson reflétant le mieux la Chambre. Les gagnants se mériteront des prix de \$25,00, \$15,00 et \$10,00 respectivement.

Nous vous invitons à faire parvenir le tout au Président du Comité de l'Écusson, monsieur Raymond Marcell du 301, rue Magnus ouest.

La date limite de ce concours est le 13 novembre. Bonne chance à tous.

Jacques R. Henri,  
Pub. du Comité



"FOVIGARE"

\$10 NOVEMBRE

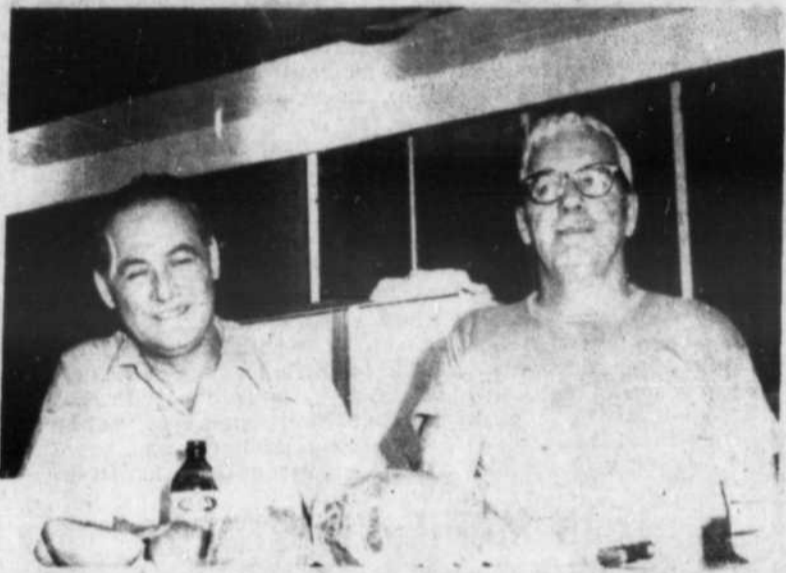
*Souriez*

*vous aime*

**CJRC**  
1150 RADIO CAPITALE

10000 WATTS

24 HEURES PAR JOUR



**SOUPER D'HUITRES AU R. A.** - Il y avait souper d'huitres au R. A. vendredi dernier. Sur la photo du haut, on reconnaît de gauche à droite: MM. Roland Beaudoin, René Desforges, J. René Monette, Roland Théorêt, député de Papineau, et Victor Desjardins. Dans la photo du centre on reconnaît MM. Lucien Peterson et Rolland Charpentier, responsables de la cuisine, qui étaient assistés par Wilfrid Cadieux qui avait dû quitter pour son travail. Dans la photo du bas, ce sont MM. Fernand Beauchamp et Adrien Pambrun qui étaient responsables de l'enregistrement. On nous demande de vous faire penser au souper de fêtes qui aura lieu à la salle du R. A. par l'E. M. B. A. de 2:00 à 8:00 p. m. (Photos Rolland Lafrance)



**R. A. SECTION CHASSE ET PECHE** - On reconnaît sur cette photo les personnes qui étaient responsables pour le R. A. section Chasse et pêche du concours de mesurage de panaches. Ce sont, de gauche à droite: MM. Emeril Blais, Léon Potvin, Gerald Sanders, Maurice Courtemanche et Mme et M. P.E. Piché. Le plus gros panache 57 7/8" a été enregistré par M. Lorenzo Chénier et le deuxième par M. Doug McLaren, alors que le panache qu'il enregistra mesurait 42 7/8". (Photo Rolland Lafrance)



**NOUVEL EXECUTIF A L'AMICALE** - L'Amicale St-Jean-Vianney s'élisait un nouvel exécutif dimanche dernier. Les membres qui forment ce nouvel exécutif sont, de gauche à droite, en avant: MM. André Rouleau, 2<sup>ème</sup> vice-président, Raymond Montpérit, président sortant, Léo Lanthier, nouveau président, Ronald Carle, 1<sup>er</sup> vice-président. Et en arrière, ce sont MM. Denis Routhier, porte-drapeau, Claude Brassard, trésorier, Denis Rouleau, secrétaire, Yvain Beaudoin, président de l'AGAFIC; Frère J. Campagna, modérateur et M. M. Rochon, publiciste. Nous souhaitons bon succès à tous ces messieurs dans leurs nouvelles fonctions. (Photo Rolland Lafrance)

**STATION D'ENREGISTREMENT DU CHEVREUIL**

Le bureau de Hull du service de la Faune du Québec désire rappeler aux chasseurs qu'ils auront à leur disposition une station d'enregistrement du chevreuil à Buckingham.

Un arrêt de quelques minutes

vous permettra de collaborer avec les biologistes en leur fournissant des résultats leur permettant de mieux planifier l'aménagement du gibier. Par la même occasion, si vous avez capturé un chevreuil, le biologiste en déterminera l'âge en examinant la machoire inférieure. Mentionnons ici que, si

vous le désirez, l'opération de prélèvement de la machoire ne laissera aucune marque sur votre trophée.

En remerciement pour votre collaboration, le Service de la Faune vous remettra un écusson rappelant que vous êtes un "Gentil-homme Chasseur".



**Manteau TRENCH** - LE MANTEAU POUR LA PLUIE ET LE BEAU TEMPS **\$40.00**



**Manteau POLO** LONGUEUR AU GENOU **\$35.00**



**Manteau Maxi** DOUBLE BREAST POUR **\$50.00**

**MAGASINS ASSAD Inc.**  
400, NOTRE-DAME ET PLAZA GATINEAU



**DON DE L'AMICALE** - L'Amicale St-Jean-Vianney a remis un chèque de \$6,136,00 au conseiller John Luck qui est le président de la commission de l'aréna alors que ce chèque servira à l'achat du "Plexiglass" entourant les bandes dans la nouvelle aréna. On reconnaît sur cette photo, de gauche à droite: MM. Ludovic Routhier, conseiller municipal, Raymond Montpetit, président sortant de l'Amicale et conseiller municipal, le conseiller John Luck, Léo Lanthier, nouveau président de l'Amicale et le conseiller Fernand Larose. (Photo Rolland Lafrance)

## La Campagne de la Fédération des Oeuvres

Le Comité de Gatineau, chargé de la campagne de souscription de la Fédération des Oeuvres dans cette ville, se réunissait le 23 octobre dernier.

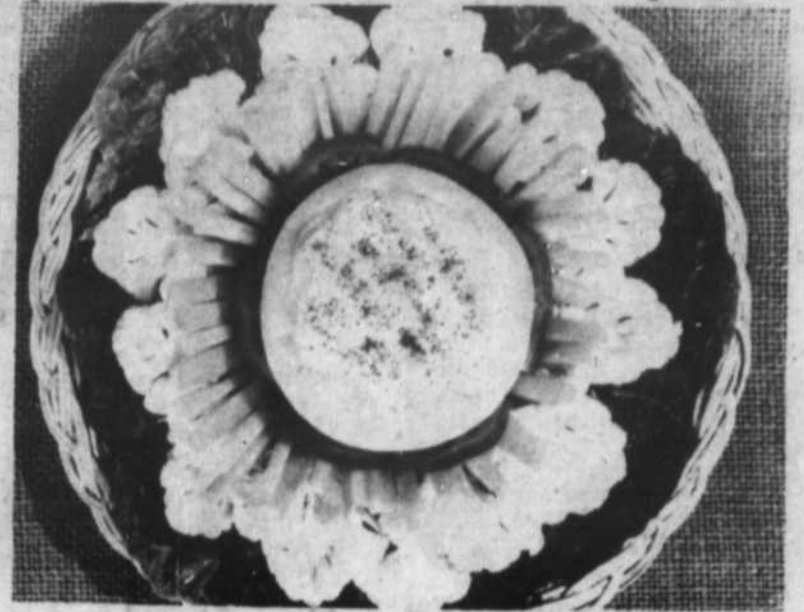
A cette assemblée assistaient MM. Jean-Marie Thivierge, président de la Fédération, le docteur Lévis Larocque, président de la campagne de souscription de la Fédération des Oeuvres du District de Hull et Michel Brunet, président du Comité local.

M. Lévis Larocque a rappelé à l'assemblée que l'objectif pour Gatineau était de \$25,700,00 et qu'actuellement, environ 50% de ce montant avait été recueilli.

"Si nous considérons" disait-il, "que la campagne est en marche depuis trois semaines environ, nous devons afin d'atteindre notre objectif redoubler d'efforts, et avec la bonne volonté de tous, nous l'atteindrons avant la fin de la campagne."

Il a invité la population de Gatineau à se montrer généreuse et a félicité tous les solliciteurs bénévoles du travail accompli jusqu'à ce jour.

Le comité de publicité



### GOUTER CHAMPÊTRE A LA HOLLANDAISE

Ces sauces trempettes "Dips" sont merveilleuses avec des légumes croustillants, des craquellins, ou des rondelles de pain de seigle.

- 1 - 10 oz. fromage importé de Hollande Baby Gouda
- 1/2 tasse de crème sûre
- 1/2 tasse de sauce chili
- 1/2 livre de beurre en cubes

Couper un cercle sur le dessus du fromage Baby Gouda. Evider le fromage en laissant une coquille d'un quart de pouce d'épaisseur. Mélanger le fromage Gouda, la crème sûre et la sauce chili dans le mélangeur électrique à grande vitesse jusqu'à ce que le mélange devienne lisse. Remplir la coquille de fromage Gouda de ce mélange crémeux. Refroidir. Au moment de servir, disposer sur des feuilles de laitue des rosettes de choux-fleurs, des bâtonnets de carottes et des croissants de piments verts. Ces légumes croustillants doivent être trempés dans la sauce.

**VARIATION** pour servir avec des craquellins et des rondelles de pain de seigle.

Mélanger avec le fromage que l'on a évidé de la coquille de fromage Gouda:

- 1/2 tasse de bière
- 1/3 livre de beurre en cubes
- 1/2 c. à thé de moutarde forte
- 2 c. à thé d'oignon râpé

Verser le mélange crémeux dans la coquille de fromage comme dans la recette ci-dessus.



**LES ANNEES PASSENT MAIS NE SE RESSEMBLENT GUERE** - Les liqueurs douces contiennent des acides qui, à la longue, détruisent l'émail des dents. Il en résulte que l'enfant doit passer de longues heures dans la chaise du dentiste pour les sauver. Le lait est une bien meilleure "solution".

Existe-t-il quelque influence des astres sur l'homme? L'astrologie a-t-elle une signification au XXe siècle?

A la première question, des hommes de science, comme le psychologue Michel Gauquelin, de Paris, ont tenté de répondre. A la seconde, des astrologues, comme Werner Hirsig, continuent d'accorder crédit. **Atome et galaxies** confronte les deux hypothèses dans la série «Futuribles: scénarios de l'avenir», dont nous verrons la 5e émission le samedi 1er novembre à 18 h 35, à la télévision en couleur de Radio-Canada.

### L'hérédité planétaire

La statistique, science précise, a pour auxiliaire l'ordinateur. Pourquoi les astrologues ne se servent-ils pas de cet instrument puissant pour vérifier scientifiquement leurs lois? Michel Gauquelin, psychologue qui a toujours combattu l'astrologie, l'a fait. Les résultats sont troublants et, à ce jour, ont résisté aux diverses vérifications et analyses scientifiques. En compilant les dates de naissance d'un nombre important de personnalités d'une même profession, il a trouvé une relation de fréquence entre ces dates et la position répétée des astres dans le ciel. Existerait-il donc une réelle possibilité d'influence des astres sur le caractère des individus? Michel Gauquelin pose la question autrement: les astres pourraient-ils bien indiquer un trait du tempérament chez les nouveau-nés, sorte de témoins de l'hérédité. Les résultats des recherches de Michel Gauquelin seront étudiés à **Atome et galaxies** du samedi 1er novembre. Ces statistiques sont peut-être les prémices d'une nou-

velle science des relations entre le cosmos et nous.

Invités: Werner Hirsig, astrologue de Québec; Paul Coudere, astronome de Paris, et Michel Gauquelin. Réalisation: Jean Martinet. Textes: Pierre Dumas.



Werner HIRSIG

**Les astres nous influencent-ils?**  
**Des gens sérieux le croient**

**CONSERVEZ VOS COSTUMES!**

**PARTY** SAMEDI SOIR.  
1ER NOVEMBRE

**d'HALLOWEEN**

**HOTEL  
POINTE  
DES PINS**  
à  
**VAL-des-BOIS**



BEAUX PRIX POUR LES MEILLEURS COSTUMES

ROUTE A PRENDRE: route 35 à partir de Masson  
45 minutes de Gatineau.



C'EST SI SIMPLE  
UN COUP  
DE PLUME !!!

POUR LA CAMPAGNE  
DE LA PLUME ROUGE

**SIMILI-FOURURES**

**FABULEUSES**



**SONT  
POUR  
LUI...**

LONGUEUR 7-8  
**\$49.95**  
ET  
**\$89.95**

**MAGASINS ASSAD  
400, Notre-Dame  
GATINEAU**

**Inc.**

# CASSE TETE SUPER GEANT

BON D'ACHAT DE  
**\$100.00**  
EN MARCHANDISE  
OFFERT PAR



## COPIES ADDITIONNELLES

Un nombre limité de copies supplémentaires du numéro de cette semaine, qui est édité à 8600 copies, seront disponibles au Magasin A. L. Raymond sur le Boulevard Maloney.

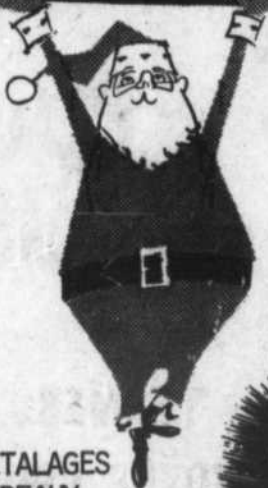
## DATE DU TIRAGE

Vous avez jusqu'au 3 novembre 1969, pour déposer vos réponses dans la boîte spéciale à cet effet au Magasin A. L. Raymond Ltée., Boulevard Maloney et seules les bonnes réponses déposées dans cette boîte avant la date précitée seront éligibles.

Les employés de A. L. Raymond Ltée et ceux de la Revue de Gatineau ainsi que les membres de leurs familles ne peuvent prendre part à ce tirage.

Le nom de la personne gagnante et la réponse à ce casse-tête SUPER-GEANT, seront publiés dans La Revue de Gatineau du 5 novembre 1969.

MAINTENANT AGRANDI POUR MIEUX VOUS SERVIR



NOS ETALAGES  
DE CADEAUX  
POUR NOEL  
SONT DEJA  
BIEN GARNIS

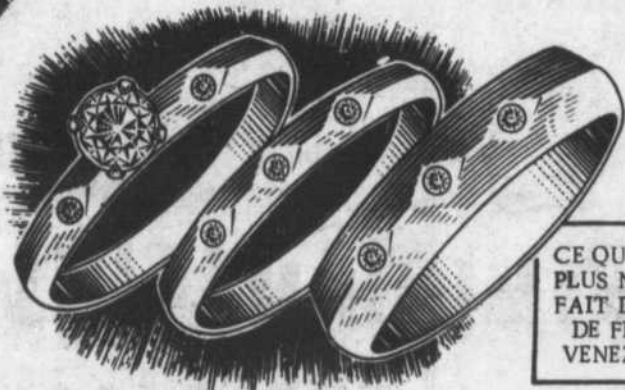
### COLIBRI

663-7063

357, Principale-Gatineau

PLAN MISE DE COTE

M. ET MME G. BOISVENUE, DE RETOUR  
DE LA CONVENTION DES FLEURISTES DE  
SHAWINIGAN, AVEC DES IDEES NOUVELLES  
POUR ARRANGEMENTS FLORAUX



CE QU'IL Y A DE  
PLUS NOUVEAU EN  
FAIT DE BAGUES  
DE FIANCAILLES  
VENEZ LES VOIR

Le plus grand choix de cadeau dans la région



LES SUPERPOSES - Introduction à l'art des métamorphoses. Les ravissants multiples en souple velventine. Jupe évasée plus gilet corsaire plus pantalon large plus veste croisée plus jupes de coton imprimé... Total: une garde-robe à décomposition. Solution de Evan-Picone.



## "FOVIGARE"

## \$10 NOVEMBRE



BLAZER  
BLEU MARIN  
A DEVANT  
CROISE  
3 BOUTONS  
PANTALON  
EVASE  
FLANELLE  
GRIS  
ARGENTE  
POUR COMPLETER  
CET ENSEMBLE  
\$13.95

## ADAM ET EVE

331, rue Notre-Dame  
Gatineau

*La Journée Colombienne*  
des Chevaliers de Colomb du Québec  
of the Knights of Columbus

**RESIDENCE**

**POUR NOS RETRAITES**

**CHEVALIERS DE COLOMB**

ont accepté de recueillir le montant pour procurer l'ameublement nécessaire pour cette résidence.

On organise présentement pour  
lundi le 10 novembre, dans la soirée,  
un **BLITZ ECLAIR.**

Comité de la JOURNEE COLOMBIENNE

Bernard Généreux Bernard Prévost, Elzéar Asselin,  
Normand Racicot, Fernand Philips.



PERMIS SAISONNIER DE \$5 POUR  
CIRCULER sur les pistes réservées  
aux motos-neige dans les parcs

du Québec. Les amateurs de moto-neige qui voudront circuler sur les pistes aménagées à leur intention dans les parcs du Québec devront désormais se munir d'un permis saisonnier de \$5 par véhicule. Les sportifs comprendront le bien-fondé de cette mesure. Le Service des parcs du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche les invite, en somme, à défrayer une petite partie des frais nécessités par l'aménagement de circuits plus étendus et par l'augmentation du nombre d'abris chauffés. Le détenteur d'un permis de circulation doit apposer sur sa moto-neige le papillon circulaire aux couleurs décoratives et conserver la partie détachable où il est inscrit que le permis est d'usage per-

sonnel. En cas de perte ou de détérioration du papillon, le talon conservé doit être présenté à un bureau de district pour renouvellement.

**ATTENTION**

A tous les jeudis à partir du 6 novembre aura lieu à 8:00 P.M. au sous-sol de l'église Ste-Maria Goretti, la soirée recreative du comité d'accueil. Prix à gagner - Il y aura Bingo - Parties de cartes - chants, danse et jeux etc- Un gouter sera servi. Tout le monde est invité. Entrée 25¢.



Louisbourg (N.-E.) - Vue du château Saint-Louis, centre d'intérêt de la forteresse de Louisbourg, dans un organeau repêché dans le havre de Louisbourg (à 23 milles au sud de Sydney). La reconstruction de la forteresse coûtera 12 millions de dollars au gouvernement fédéral. La ville fortifiée aura l'aspect qu'elle avait en 1745. L'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, présidera, le 8 septembre prochain, à l'inauguration de l'aile du gouverneur du château Saint-Louis. Cette cérémonie marquera la fin de la première phase de la reconstruction, cette dernière devant être achevée vers le milieu des années 1970.



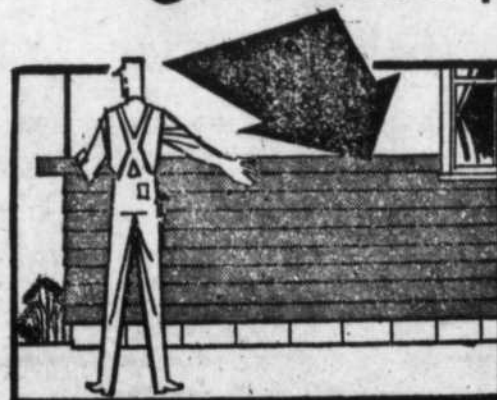
OH PŪDEUR! - Robe à empiècement blanche et brune en gabardine tout coton. Lavallière nouée sous un col imposant, blanc comme les revers.

**SPECIAL SPECIAL SPECIAL**

Maintenant - 20 ans de garantie sur

**SIDING ALUMINIUM**

● La meilleure qualité d'aluminium



**ALUMINUM MEANS . . .**

No painting for 20 years. Call us before you buy your paint. We offer 20 years guarantee.

If your house measures

30' front  
30' back  
26' right  
24' left



112' x 9' height equals 1,000 sq. ft. at 88¢ per sq. ft.

**\$887.04** for an average house

All colours and all types of materials (no extra charge)



APPELEZ MAINTENANT  
Quantité et couleurs limitées.

**BONUS**  
6 WINDOWS  
WITH A  
COMPLETE  
HOUSE  
INSTALLATION

PRICE

**88¢**

SQ. FT.  
completely installed

includes:

- Fibre insulation
- All the Trimmings on Windows and Doors.
- All Necessary Hardware

APPELEZ  
AUJOURD'HUI  
SANS  
OBLIGATION

SERVICE  
24 HEURES

AUCUN  
PAIEMENT INITIAL

TERMES  
A VOTRE CHOIX

**DOMINION ALUMINUM**

**728-3612**



# GALA D'HUITRES

TOUS S'ETAIENT DONNES RENDEZ-VOUS AU GALA D'HUITRES ROTARY - Il y avait du monde au Gala d'huitres et ce fut un succès. On a dégusté des huitres... quelques bières, beaucoup de rencontres et de discussions et ces photos nous montrent de joyeux "camarades" tous aussi gais les uns que les autres. A la suite des photos, ce sont: Claude Lalonde, Maurice "le contracteur de la maison ouverte" Mann, Léo Lalonde et Lorenzo "le plombier" Morin. Emile "le boucher du bœuf 18 jours" Sabourin et Alfred "le gérant de A. L. Raymond" Corriveau, qui en avalent une... M. Jean-Paul "le père du gros" Bisson, Julien Lafortune, Ronald "boucher chez IGA par profession" Leclair, Bob "le gros" (44-58-47) Bisson et Gerry "le responsable de IGA" Laprade. Maurice "Labonté contrôleur" Gravel, Guy "l'immeuble" Lafortune et Maurice "l'ingénieur" Beauclair, Philippe "le grand argentier" Plouffe et Jos "le Don Juan" Rooke. Paul "régionale" Cossette, M. Mannschesnier (c'est allemand) et Euclide "la pilule" Lanthier. Roger "le calme" Charette, Raymond Desjardins, Raymond "LE CHEF" Myre, Albert "la bean" Cousineau et André "y parle trop" Pomet. Un groupe de mangeurs d'huitres, dirigés par le "RAFTMAN POLICIER" St-Amour. Henri "MON ONCLE" Anka. John "le docteur malgré lui" Simurda, Gilles "le criard" Gibeault, Normand "la lettre cachée" Racicot, Fernand "le numéro" Phillips, Ludovic "y é ti-beau" Routhier et Bob "la spark plug" Labine. Gabriel Bessette, Phil Thibeault et Jean-Noël Fournier, les fournisseurs. Et enfin, ce sont Ubald Mondérie, Maurice (le même que tout à l'heure) Mann, Ronald "contracteur" Rouleau et M. Bélanger, un autre contracteur. En somme ce fut une soirée bien agréable d'où l'on revient toujours plus plein qu'au départ, plein d'huitres, plein de fromage, plein de viandes froides, plein de fèves au lard et aussi plein "d'humour".  
(Photos Rolland Lafrance)

**Femme d'aujourd'hui**  
du lundi au vendredi, 15 h 00

**Graphologie, beaux-arts, éducation familiale, yoga: autant de sujets qui passionnent la femme**

Il est entendu que de par sa formule, l'émission **Femme d'aujourd'hui** peut modifier son horaire en fonction de l'actualité. Comme dans tous les magazines quotidiens, **Femme d'aujourd'hui**, animé par Aline Desjardins et diffusé à 15 heures à la télévision de Radio-Canada, présente à la fois des chroniques régulières et des pages sur des événements récents. Le calendrier qui suit n'est donc qu'un aperçu des différents thèmes au programme de la semaine du 3 au 7 novembre.

**Le lundi 3 novembre**  
Réalisation: Fernand Choquette.

Le sujet choc de cette émission sera «La Violence». On y analysera le phénomène dans le contexte actuel (récents événements à Montréal) et à travers l'histoire. Des images sur film nous montreront comment la violence est un fait aussi généralisé (Biafra, France, Etats-Unis, etc.) qu'inéluctable. Des parents et des sociologues seront invités en studio. La chronique «La Cuisine et les beaux-arts», avec Jehanne Benoit, aura pour thème le pain. A partir d'une toile intitulée «Le Boulanger», du peintre hollandais Steen (XVe siècle), Mme Benoit montrera comment l'instinct, le savoir-faire et la gourmandise sont des facteurs importants pour faire de la bonne cuisine.

Suzanne Piuze offrira aux téléspectatrices de ce lundi 3 novembre leur 5e leçon de yoga, outil moderne pour garder sa santé, sa beauté et sa souplesse. Enfin, quelques pages de cette émission seront consacrées à l'actualité.



Aline DESJARDINS et Michelle TISSEYRE

**Le mardi 4 novembre**  
Réalisation: Yvette Pard.

«Le Bel Age», avec Michelle Tisseyre, et la chronique de Madeleine Gobeil seront le plat de résistance de cette émission. Il est encore trop tôt pour donner d'autres détails.

**Le mercredi 5 novembre**

Réalisation: Jeanne Quémart. Au programme, la chronique de Nicole Germain, celle de Jean Manolesco et celle du frère Desbiens. Jean Manolesco nous parlera de la graphologie, de ses origi-

nes, de sa technique. Avec le Frère Untel, il sera tout probablement question à nouveau des écoles régionales (2e émission), tant ce sujet amène de commentaires.

Cette émission sera probablement la dernière que réalisera Jeanne Quémart, qui quitte la Société Radio-Canada.

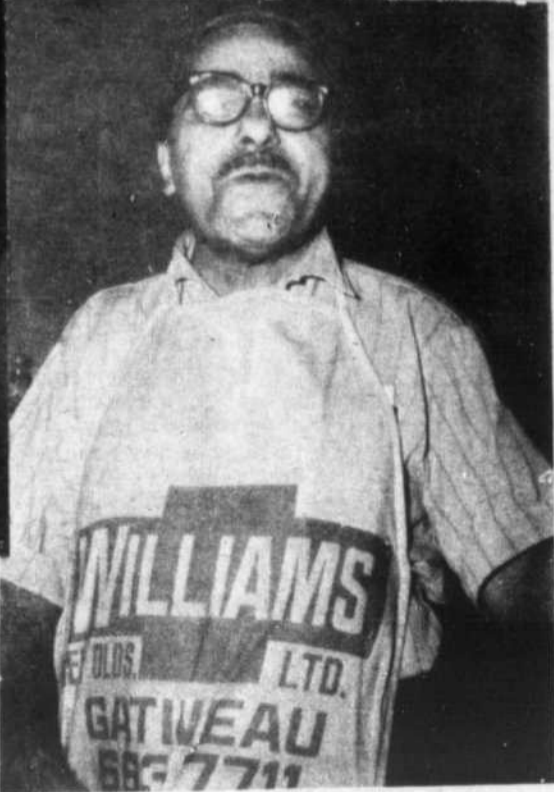
**Le jeudi 6 novembre**

Réalisation: Gilles Derome. Claudia Lamarche présente d'abord, en tête de chronique, le thème «Les Enfants et la préscolaire». La chronique d'Andrée Thibault, «Jeunes et parents», traitera de la langue maternelle. Trois mères et trois étudiantes seront invitées en studio à cette occasion. Avec André Laurin, nous verrons l'importance de la publicité dans la vie du consommateur, telle qu'elle est présentée dans les différents imprimés.

Enfin, le «Bulletin du consommateur», avec Cécile Hamel, apportera une réponse aux lettres des téléspectatrices. A noter, l'adresse: Bulletin du consommateur, émission Femme d'aujourd'hui, C.P. 6000, Radio-Canada, Montréal.

**Le vendredi 7 novembre**

Réalisation: Andrée Thériault. Andrée Thériault nous proposera le thème «La Vie artistique à Québec». Nous visiterons les principaux centres d'intérêt de la Vieille Capitale et rencontrerons la directrice du théâtre pour enfants de Québec, Mme Pauline Geoffron, un musicien de l'Orchestre symphonique de Québec, M. Courchène, doyen des instrumentistes de cette formation, et M. Gilles Lamontagne, qui nous parlera de théâtre. P.S.



**DECORATION MON BEAU SOUCI** - L'immense fenêtre astucieusement habillée s'intègre harmonieusement à ce décor qui marie l'ancien et le moderne. Des stores à lamelles verticales rivalisent de blancheur avec les murs. La matière, une cotonnade à stores, la Tontine. Le jeu des lamelles orientables donnent du relief au mur tout en permettant de doser la lumière et de protéger l'intimité de l'occupante. Romantique lit de cuivre joliment paré d'une cotonnade à fleurs.

**Trois films**

*La Route de Corinthe*, une route jalonnée de tueurs et d'agents secrets, dans la comédie d'espionnage de Claude Chabrol, qui met en vedette Jean Seberg et Maurice Ronet, sera télévisée le samedi 1er novembre à 23 h 40.

Après ce long métrage, vers 1 h 15 du matin, Radio-Canada met à l'affiche la célèbre comé-



die de Sacha Guitry. *Mon père avait raison*. C'est l'histoire d'un homme qui, abandonné par son épouse, élève son fils dans la méfiance envers les femmes et l'amour. Il se raviserait cependant un jour.



*Opération Lèvres rouges* sera présenté après le long métrage du vendredi soir 7 novembre, à 1 h 20. Deux détectives féminins, au pseudonyme provocant de «Lèvres rouges», ont cinq jours pour prouver leur innocence dans une affaire de meurtre.

CAMPAGNE DE LA FEDERATION DES ŒUVRES

SOYONS GÉNÉREUX



UNICEF



**ROTARY**

monde au Gala rencontres et de autres. A Mann, Léo Alfred Bisson, Ju Bisson et meuble La Don Juan Lanthier, Cousin FTMAN Gilles leovic y é Noël Fournier, Mann, Ronald en agréable de viandes froi-ce)



**CAMPAGNE DE L'UNICEF - 1969 - SECTION GATINEAU** - Cette petite Indienne est parmi des milliers d'enfants à travers le monde qui ont bénéficié de l'aide de l'UNICEF. C'est un fait déconcertant que sur un (1) billion d'enfants à travers le monde, 550 millions vivent dans des régions sous-développées, où la moyenne de revenu per capita est en dessous de \$100,00 par année. C'est par l'entremise des banques distribuées dans les différentes écoles de Gatineau que l'UNICEF, section de Gatineau, et que les enfants gâtinois solliciteront votre contribution lors de leurs visites le soir de l'Hallowe'en.

C'EST AU NOM DE CES MILLIONS D'ENFANTS DEFAVORISÉS que nos enfants vous solliciteront. Aussi minime que soit votre contribution, elle sera grandement appréciée. Nous apprécierons toute aide bénévole de la part d'associations de Gatineau qui voudraient bien surveiller et protéger nos jeunes le soir de l'Hallowe'en, puisque ces jeunes messagers de l'UNICEF mêleront leur part de générosité à leur soirée de plaisir...

Géraldine Levasseur,  
responsable de l'UNICEF,  
section de Gatineau.



**BRASIER AUTOMNAL** - La souple velventine aux flamboyantes couleurs d'automne fait merveille dans les tenues estudiantines. Tout ce qu'il y a d'élégant mais aussi de confortable, grâce au coton. A gauche, robe à manches longues avec col et poignets rayés que rappelle la ceinture nouée. A droite, une petite chose à manches courtes, étourdissante en ses rayures contrastées.

**SPECIAUX COMMENCANT JEUDI LE 30 OCTOBRE -**

- VELOURS COTELE (Corduroy) \$2.25 la verge
- FORTREL (60 pouces) \$5.25 la verge
- VELOURS DE NYLON \$6.50 la verge
- LAINAGE (58 pouces) \$2.25 la verge

Vente de machines à coudre SINGER et réparation.

**CHEZ JEANNE COUPONS**  
**358, Boul. Maloney-Gatineau**

## CANDIDAT AUX ELECTIONS DE TEMPLETON

Si je demande un renouvellement de mandat c'est sincèrement parce que je crois que je puis encore être utile à mes concitoyens.

Je ne suis pas prêt à remettre la municipalité de Templeton entre les mains de ceux qui nous ont plongé dans le marasme.

Laborieusement nous avons tenté de réparer les pots cassés il ne faudrait pas retomber dans les errements du passé.

Il faut un homme dynamique dévoué à ses concitoyens qui a donné les preuves de son attachement véritable à la cause municipale.

Il y a entre moi et mes adversaires un choix à faire entre deux files, deux conceptions de la politique, j'ai choisi moi, le chemin de la vérité même si cela comporte sur le plan électoral certains risques. Je ne suis pas un professionnel de la politique, je suis citoyen de Templeton pour qui l'oeuvre municipale prime les autres plans.

Lorsque l'on regarde certains agissements de l'autre côté de la barricade il semble qu'il s'agisse d'une autre époque.

Evidemment ce sera au peuple de choisir ses serviteurs, il connaît bien les candidats en présence.

Je lui fais confiance.

François Leclerc

**Le 2 novembre VOTEZ F. LECLERC**

**P.S. Je me présente comme candidat indépendant**

# LECLERC



**MAINTENANT, pour la durée du stock...**

## TAPIS MUR-A-MUR

**DE GRANDES EPARGNES! LES PRIX LES PLUS BAS**

**ARMSTRONG**  
**Heavy Plush Acrilan** **6.99**  
Luxury Pile, Balance of Rolls, was **NOW** **6** sq. yd.  
Reg. 12.95 sq. yd.

**NYLON PLUSH** **5.49**  
Dupont Nylons, Tip Shears, Acrylics, Evlans, luxurious thick piles, limited quantity. **5** sq. yd.

**FREE-MAKE SALE - SAVE UP TO 40%  
ON CUSTOM-MADE DRAPERIES**

**NOW FOR A LIMITED TIME ONLY!**

Absolutely no labour charges on make-up of drapes - any width - any length. Choose now from our many exquisite fabrics and new exciting patterns and designs. We have a large selection of quality materials that will enhance any room decor. Traditionals, Provincials, Moderns, etc. Act fast as this offer is limited.

### DUPONT 501

Choose from the largest selection, Carved, Plush, Twists, etc. Burlington, Peerless, BMK, Armstrong, Wellco, etc.

**SERVICE  
A  
DOMICILE**

**728-2172**

SERVICE 24 heures. Appelez maintenant. Service d'experts de tapis mur à mur. L'achat d'un tapis est une affaire de famille. - Magasinez d'une façon facile, ensemble à la maison. - Nos experts vous aiderons dans votre choix, avec échantillons et tapis de qualité, sans obligation.

**\*TOUTES PREMIERES QUALITES \* SATISFACTION GARANTIE  
\*INSTALLATION PAR DES EXPERTS**

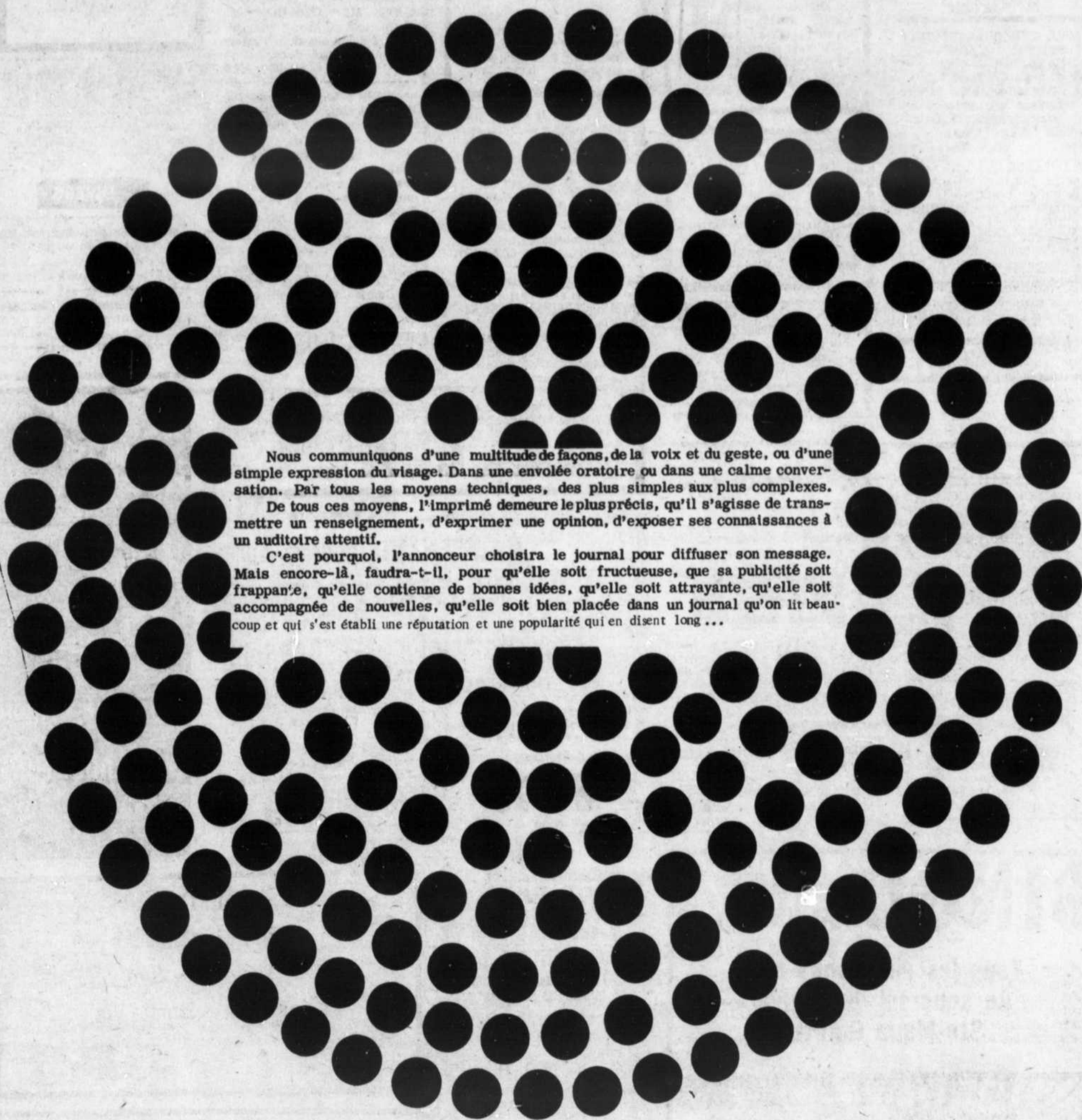
**SOYEZ JUGE - VOYEZ PAR VOUS-MEMES**

## DOMINION CARPET & DRAPERY CORP.

Région métropolitaine **352, ch. de Richmond, Ottawa 728-2172**

Région de la Vallée de l'Outaouais **177 est, rue Pembroke, Pembroke 732-8164**

# Communiquer c'est transmettre une idée



Nous communiquons d'une multitude de façons, de la voix et du geste, ou d'une simple expression du visage. Dans une envolée oratoire ou dans une calme conversation. Par tous les moyens techniques, des plus simples aux plus complexes.

De tous ces moyens, l'imprimé demeure le plus précis, qu'il s'agisse de transmettre un renseignement, d'exprimer une opinion, d'exposer ses connaissances à un auditoire attentif.

C'est pourquoi, l'annonceur choisira le journal pour diffuser son message. Mais encore-là, faudra-t-il, pour qu'elle soit fructueuse, que sa publicité soit frappante, qu'elle contienne de bonnes idées, qu'elle soit attrayante, qu'elle soit accompagnée de nouvelles, qu'elle soit bien placée dans un journal qu'on lit beaucoup et qui s'est établi une réputation et une popularité qui en disent long ...

**LA REVUE DE**  
**GATINEAU**

**POUR FAIRE PARAÎTRE UNE ANNONCE**

**VOUS N'AVEZ QU'À SIGNALER**

**663-7736**

# PETITES ANNONCES

## 663.7736



### REMBOURREUR

REMBOURREUR TEMPLETON Upholstery - 71, rue Lavallée - Templeton. Pou, du rembourrage de qualité - Travail soigné - Prix raisonnable - Service de nettoyage de meubles et tapis - Traitement contre static sur tapis - Marcel Essiembre, prop. 663-4519

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine, etc... Estimation gratuite - Vaste choix de tissus et de cuirette - Charles Hector La Casse, Gatineau. 663-5096

Ferai rembourrage de meubles de tous genres à très bas prix. L. St-Amour. 663-2864

### TRAVAUX

POUR TRAVAIL DE NETTOYAGE avec camion, de cour de sous-sol ou autres - Aussi démolition d'hangars. Communiquez avec moi. 663-2713

REPARATION DE PELOUSE - Plantation de cèdres - (On taille aussi les cèdres) - Nettoyage de sous-sol et de cour. 663-6504

GATINEAU DRYWALL - Finition de joints - Plafond en grotex (au fusil) - Plafond à l'éponge (roulé) - Estimation gratuite - J. P. Beaulieu, 354, rue Frontenac, Gatineau, 663-4806



**R. CORMIER**  
Réparations d'appareils ménagers  
Fers à repasser  
Grille-Pain  
Malaxeurs, etc.  
44, rue Bellevue  
Gatineau.  
663-6912

**ELECTRICIEN LICENCIE**  
Réparation d'appareils électriques - Poêles, sècheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain électriques, rasoirs électriques. A. Gravelle, 159, rue Brian, Gatineau. 663-2258

**REPARATION DE MONTRES**

Ouvrage garanti - Allons chercher - délivrons - Pour un service rapide  
Téléphonez: R. Cormier  
44, rue Bellevue  
Gatineau,  
663-6912

Poseur de tapis - Réparation, installation et nettoyage de tapis - de tous genres - Consultez Gérard Charet, 663-7284

Ferai réparations de manteaux de fourrure de tous genres - Mme Clément, 76, rue Guigues, Templeton. 663-6725

COUTURIERE - Confection et réparation de tous genres - Située 56, rue Hébert, Gatineau. 663-8121

TAXIDERMISTE - Empaillage de tous genres - Service rapide - 520, rue Lafontaine, Gatineau. 663-5956

### — DIVERS A VENDRE

BOIS DE FOYER - Secs - Bouleaux érables et bois d'allumage - Livraison à Gatineau et Hull, 233-5000

BOIS DE FOYER - \$12,00 du voyage - Coupés - \$10,00 non coupés. 663-7580

JEEP 1966 - avec charrue à neige. 663-5533

PNEUS d'hiver (600 X 13) avec roues - 1 an d'usage - Aubaine - 663-6861

### AUBAINE

Draperies & Couvre-lits directement de la manufacture - Variétés de couleur - Prix: \$29,95 et plus. 663-7656

Grand manteau de loup-marin (seal) - Grandeur 42 - très bonne condition. 663-7518

Carrosse de poupée presque neuve - Valeur \$20,00 pour \$10,00 - 663-3682

Studebaker '62 - Automatique - 4 portes - moteur en très bon état - 5 bons pneus. 663-6059

GATINEAU - 40 X 26 - Bungalow - Brique avec abri d'auto entrée pavée; tourbe et paysagé, 3 chambres à coucher - cuisine avec poêle & Fourneau encastré - dinette - chambre de bain complète - Salon tapis mur à mur - Chauffe eau: Cascades 40 - prise de courant pour sècheuse et laveuse - Intérêt à 7 1/4% - Chauffe à l'huile air chaud. 663-3903

TEMPLETON - Bungalow - Stucco blanc 36 X 26 avec garage de 26 X 16 - 2 chambres à coucher - salon, cuisine, chambre de bain complète - sous-sol, plancher ciment - chauffe eau Cascades 40 - divisions faites pour chambre - gouttières avant et arrière de la maison - Informations - Royal Raymond, représentant - 663-7707 - Aussi - S. Huneault Immeubles et prêts - terrains, maisons neuves - logis à louer. 663-3903

PONTIAC - Laurentian 1966 - Automatique - Servo freins - Servo direction - Pare brise, teinte - Radio - Un seul propriétaire - \$1000. 663-5192

## BINGO

de la

**LEGIION  
CANADIENNE  
DE GATINEAU**  
TOUS LES  
MERCREDIS SOIR

20 PARTIES REGULIERES  
3 PARTIES GRATUITES  
5 PARTIES "JACKPOT"

LE GROS "JACKPOT"  
CETTE SEMAINE

49-\$900,00

Entrée \$1.00

SALLE DE LA LEGION

G. T. O. '69 - décapotable - Très bon millage. S'adresser à 663-5316 ou 936-2756

### — ARTICLES DE MENAGE

T. V. COULEUR - 25 pouces - Prix à discuter - Après 6:00 P. M. 663-7605

AUBAINE - Ensemble chesterfield avec 2 fauteuils - brun et orange - Valeur \$500,00 pour \$195,00. 663-6525

MACHINE A COUDRE Singer - \$125,00 - Après 6:00 heures. 663-2514

### — A LOUER

GATINEAU - LOGIS livre - 2 chambres à coucher - Chauffé Éclairé - Eau chaude - Stationnement - Entrée privée. 663-7646

BUREAUX - 309, rue Notre-Dame, Gatineau. M. Gérard Farmer. 663-6311

LOGIS - haut d'un duplex - Chauffé - Eau chaude - deux chambres à coucher - salon - cuisine - chambre de bain - à Templeton - \$110,00 par mois. 663-2744

Appartement neuf - Gatineau - 2 chambres à coucher - Chauffé - Télécable - \$140,00 - 247, rue Garnier Apt. 4, Gatineau. 663-7771 ou 663-6172

SOUS-SOL - deux chambres à coucher - salon - chambre de bain - cuisine - \$85,00 par mois - sans enfant - 196, rue Garnier, Gatineau.

CHAMBRE - Fille ou femme Près d'arrêt d'autobus - Après 6:00 heures. 663-4594 ou 663-2514

### — DEMANDES

SECRETARE bilingue demandée Courtiers en assurances générales Gatineau - Un des bureaux les plus progressifs de la région recherche le service d'une personne expérimentée - Excellente opportunité pour candidate qualifiée Bonnes conditions. M. Paquette. 663-2401

MAISON ou DUPLEX demandé en bas de \$15,000 - 3 ou 4 chambres à coucher - Vente privée - S'adresser à C. P. 156 Gatineau.

Demande transport entre rues King Edward et Laurier pour Gatineau, rue Guindon vers 5:00 heures P. M. Tel: après 7:00 heures P. M. 663-8202

FEMME demande ouvrage à la journée dans Gatineau. 663-4662

## BINGO FILLES D'ISABELLE

SALLE R.A.  
TOUS LES  
JEUDIS SOIRS  
A 8.00 P.M.  
Ligne du haut

12-\$200,00  
Gros lot  
52-\$1400,00

Désire transport de Gatineau au "Parlement" - 8:00 A. M. et 5:00 P. M. 663-2197

GIRLS make extra money for Christmas working from home. 663-8557

### — DIVERS

Garderais enfants chez moi le jour - du lundi au vendredi - de la naissance à 5 ans. 663-8836

Prendrais passagers de Gatineau à Ottawa soir et matin. 663-2950

Vous désirez  
vendre  
acheter  
échanger

Consultez d'abord



**GUY LAFORTUNE**  
S. HUNEULT IMMEUBLES  
663-3903 ou 8195  
GATINEAU

# BINGO

CHEVALIERS  
DE  
COLOMB

Tous les dimanches soirs  
Au sous-sol de l'église  
Ste-Maria Goretti

PETIT LOT- 15-\$500,00

GROS LOT- 51-\$1300,00

# BINGO

SALLE DE LA LEGION  
Tous les vendredis

# AMICALE

Ligne du haut

15-\$550,00

GROS LOT

50-\$1200,00

## Allstate

ASSURANCES GENERALES

FEU - VOL - AUTO

COMMERCIAL - SANTE - VIE

JACQUES (Jack) DUFOR  
422, rue Turner, Gatineau  
Tel. - 663-2631

## Conseil Folklorique de Hull

ECOLE SOUBIROUS  
COIN DES RUES WRIGHT  
ET ST-REDEMPTEUR HULL  
EARLY BIRD A 7H.00 P.M.

Petit lot- 26-\$200,00

Gros lot- 49-\$550,00

# BINGO

Samedi soir - 8:00 p. m.  
20 parties régulières  
\$25,00 chacune

BIENVENUE A TOUS



**PLEINS FEUX SUR LES CHANDAIS** -- Les chandails sont en vogue pour l'automne et l'hiver, passant par toutes les longueurs pour satisfaire les caprices de la femme et de la mode. Les motifs sont gros et vifs; les couleurs sont claires et superbes. Ces trois nouveautés en nylon Unel Union Carbide accentuent certains nouveaux motifs pour l'automne et l'hiver. De haut en bas: un pullover à motif argyle pour agrémenter les jupes et les pantalons dans les teintes blé hivernal, vert feuille et blanc; un chandail à manches longues et col roulé enjolivé de rayures dorées, noires et blanches; un chandail sans manches à col roulé nervuré dans une teinte de vert mousse. Tous trois sont signés Koret de Californie.

### Tout citoyen de plus de 21 ans votera désormais au municipal

Le dimanche 2 novembre, les citoyens de plusieurs villes québécoises vont être appelés aux urnes pour élire un nouveau maire et des conseillers municipaux.

Une telle élection aura lieu dans des municipalités comme Laval, Verdun, Granby, Hull, Ville d'Anjou, Verdun, Lachine, Pierrefonds, etc., et ainsi c'est un grand brassement qui peut se produire à ce niveau de gouvernement.

De prime abord, une élection municipale peut paraître beaucoup moins importante qu'une se déroulant au niveau provincial ou fédéral; cependant, celles de cette année revêtent un caractère particulier du fait des nouvelles lois qui les régissent.

En effet, désormais, tous les citoyens de plus de 21 ans résidant dans la municipalité ont le droit de vote. Dans le passé, seuls les propriétaires et les locataires payant des taxes pouvaient se prévaloir de ce droit.

On en arrive donc au véritable système de suffrage universel, et cela pourrait changer bien des choses dans le cadre d'élections contestées.



Les jeunes qui vous tendront les tirelignes UNICEF le soir de l'Halloween ne connaissent ni la faim, ni la misère. Mais ils savent que trop de petits enfants du monde souffrent de ces mystérieux fléaux et ils veulent venir en aide à ces amis lointains et malheureux. Encouragez-les ce soir-là dans la mission qu'ils s'imposent. Soyez généreux.

### On a doublé le nombre des électeurs

Ainsi, si l'on prend l'exemple de Laval, le nombre des électeurs appelés à voter va passer de 59,000 à 110,000. Partout ailleurs, les proportions sont sensiblement identiques et on est en droit d'estimer que l'électorat a d'un seul coup doublé.

De même, dans le passé, pour briguer le poste de maire ou de conseiller d'une municipalité, il fallait nécessairement être propriétaire. Cette fois-ci, il suffit d'être résident.

Au vu de ces changements, on se rend aisément compte que ces élections du 2 novembre marquent un tournant dans la mise en place des administrations municipales et prennent une importance que n'avaient pas les précédentes.

C'est pourquoi, à la radio de Radio-Canada, **Tel quel** a voulu s'y intéresser et lui consacrer son émission du samedi 1er novembre (veille de ces élections) à 11 h 30.

Réalisée par André Hamelin et animée par Réginald Martel, l'émission va chercher à savoir ce que représente exactement un gouvernement municipal et comment il est perçu et considéré par les citoyens.

**Tel quel** veut découvrir l'importance qu'on lui donne car — paradoxalement — le gouvernement municipal est celui qui est le plus proche et aussi le plus éloigné du public. En effet, il s'intéresse à la vie quotidienne des résidents de la localité et pourtant ceux-ci n'en suivent ses activités que durant les périodes de crise, si l'on en juge par les très faibles assistances présentes aux séances publiques du conseil.

Pour faire son enquête, **Tel quel** n'a pas voulu s'éparpiller,

ENFIN!!!

la goutte d'eau qui fait déborder

Il faut parler d'homme à homme aux femmes

## le théâtre de l'arlequin

"Certains ont une d'élégance, d'un caractère..."



## THEATRE de L'ESCALE Hul

LES 8 et 9 NOVEMBRE 1969

8.30 P.M.

ENTRÉE \$1.50

BAR A L'ENTRÉE

UNE PRODUCTION

La BOUTIQUE des ARTS, GATINEAU, P.Q.

### FOYER FRANKLIN

2 MODELES  
\$133.00  
\$99.00

### VENTILATEUR

NU-TONE  
\$26.95

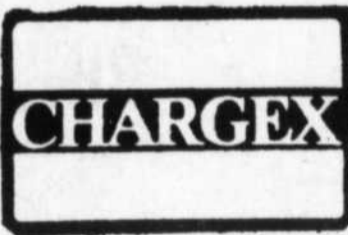
### DOUCHE

EN METAL STANDARD  
\$61.00

### CHAMBRE DE BAIN

COMPLETE  
\$209.00  
EN COULEUR  
\$249.00

SPECIALS EN PEINTURE  
SEMI-LUSTRE BUDGET \$5.50 LE GALLON  
NOVA LATEX \$3.00 LE GALLON



### CASCADES 40

\$85.00 C/C



1 coat Latex SH \$8.35 le gallon  
1 coat Low Lustre \$10.55  
SPECIAL BUDGET \$5.50 le gallon  
Peinture Crown-Diamond



**GATINEAU LUMBER**  
and  
**BUILDERS SUPPLY**  
CR. LTD.  
232 Principale, Gat.  
Tel: 663-5303

## Où s'adresser si ça va mal?

A votre service est une nouvelle émission d'affaires publiques, présentée chaque samedi à 18 h 10, à la radio de Radio-Canada, et son titre indique parfaitement ce que cette série, réalisée par Marie-Claude Finozzi, désire devenir vis-à-vis des auditeurs.

Le but initial est donc d'essayer de rendre service en donnant des informations sur les services gouvernementaux, paragonnementaux et privés qui, d'une manière ou d'une autre, ont été institués pour aider le public.

Il peut aussi bien s'agir d'organisations bénévoles, d'associations professionnelles, d'organismes de services ou de corps intermédiaires.

L'éventail des possibilités est sans limites car, dans la vie quotidienne, qui donc ne s'est jamais trouvé dans une situation telle que, pour un fait ou une démarche bien précise, il ne sa-

vice précisément établi pour les besoins de notre cause.

Voilà donc ce que s'est fixé la série A votre service:

— d'une part, renseigner les auditeurs qui pourraient se retrouver en panne dans les méandres plus que tortueux de l'administration et de la paperasserie;

— d'autre part, permettre à certains organismes déjà en pla-

ce de mieux faire connaître leurs buts et les bienfaits qu'ils sont en mesure d'apporter à ceux qui veulent en appeler à eux.

### Trois sources

A votre service va donc puiser à trois sources pour bâtir ses émissions de l'avenir:

— ses propres recherches qui parfois pourront découler de l'actualité (par exemple, le récent suicide d'un jeune prisonnier a permis de mieux renseigner les gens sur les organisations déjà existantes et qui s'occupent justement des contacts avec les détenus), ou de l'esprit d'initiative des deux animateurs qui sont des spécialistes dans

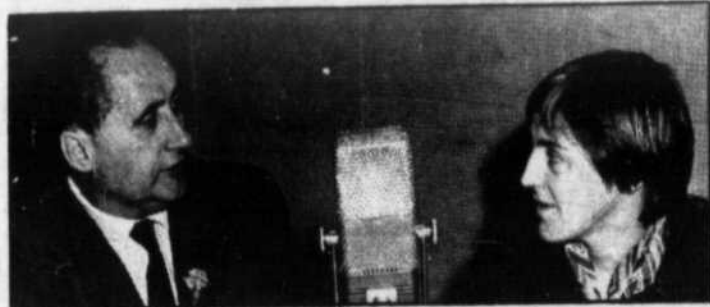
— les questions posées par les auditeurs. Cependant, une précision doit être apportée à ce propos: Il ne s'agit nullement d'une émission téléphonique et il n'est donc pas question de résoudre des cas personnels. Toutefois, un problème particulier, exposé dans une lettre, peut résulter en une information com-

plète, capable d'intéresser la collectivité;

— enfin, les organismes qui se manifesteront et qui voudront établir un contact plus direct avec le public.

En principe, deux ou trois sujets seront traités par émission. Chacun d'entre eux comprendra pour le moins une entrevue et il pourra être complété avec de l'information de base donnée par Jeanne Dansereau. On ira même jusqu'à expliquer les nouvelles lois entrant en vigueur.

Désormais, A votre service (tous les samedis à 18 h 10) ... est à votre disposition.



Raymond LAPLANTE et Jeanne DANSEREAU

... va à qui s'adresser ou à qui écrire? De plus, dans certains cas, on cherche bien loin, ou pas du tout (et on va même jusqu'à récriminer) alors qu'il existe à notre porte — mais aussi à notre insu — un organisme ou un ser-

... les questions de bien-être. Il s'agit de Jeanne Dansereau, journaliste à La Presse où elle tient les rubriques consacrées à la famille et au bien-être, et Raymond Laplante, dont l'expérience dans ce domaine est reconnue depuis fort longtemps.

## "La Steppe"



Un spectacle pour toute la famille, sorte de nouvelle cinématographique faite de nuances délicates, de poésie, d'amour pour la terre et les hommes russes, est à l'affiche du Cinéma du mardi, le 4 novembre à 19 h 30. Il s'agit de *La Steppe*, réalisée par Alberto Lattuada d'après une nouvelle de Tchekhov. Ce long métrage met en vedette Daniele Spallone, Marina Vlady, Charles Vanel et Cristine Gajoni.

*La Steppe* est comme un beau livre d'images qui décrit le voyage d'un enfant, légérouchka, qui traverse la steppe russe pour atteindre la ville afin d'y fréquenter l'école. Le

garçon part en voiture, avec son oncle et un vieux pope. En chemin, ils rencontrent un convoi de chariots et pour éviter à légérouchka les fatigues d'une course rapide, l'oncle le confie aux paysans du convoi. C'est alors pour l'enfant la découverte d'un autre monde, celui des humbles, tantôt joyeux, tantôt souffrant et révolté, dur ou tendre, toujours amical. En plus, des choses simples comme une cigogne perchée sur un rocher ou un insecte rampant dans le sable, une fête villageoise ou une séance de pêche au harpon, une tragique dispute ou une inquiétante veillée à la chandelle, sous l'orage, Alberto Lattuada a su, dans son film, les transformer en événements qui marquent un enfant.



CAMPAGNE DE LA FEDERATION DES OEUVRES

OBJECTIF 1969 \$176,000.

"FOVIGARE"

\$10 NOVEMBRE



# Hotel

# Ambassador

663-5363 641 MALONEY BLVD. EAST, GATINEAU

présente

Les Garçons De Minuit

Direction  
C. LANDRY  
Montréal, Canada.

## LES GARÇONS DE MINUIT

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS  
10.00 et 12.00  
Sam. 9, 11 et 1.00 A.M.  
Dim. 6, 8 et 10